
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我与狐狸同行(i Run With The Fox) 000001

2. 我与狐狸同行(i Run With The Fox) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我与狐狸同行(I Run with the Fox)
第1/2页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['məʊnə] [guːld] .
Copyright (C) 1946 by the Estate of Mona Gould .
版权 (C) - 经过 这 财产 的 莫娜 古尔德 .
版权所有 (C) 1946 Mona Gould 遗产。

[ai] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɒks]
I Run With the Fox
我 跑步 和 这 狐狸
我与狐狸同行

[baɪ]
By
经过
经过

['məʊnə] [guːld]
Mona Gould
莫娜 古尔德
莫娜·古尔德

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多
多伦多

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
The Macmillan Company
这 麦克米伦 公司
麦克米伦公司

[ɒv; əv]['kænədə] Limited1946
Of Canada Limited1946
的 加拿大 Limited1946
加拿大有限公司 1946

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
Copyright , Canada , 1946
版权 , 加拿大 , -
版权所有，加拿大，1946年

[baɪ]
by
经过
经过

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kænədə] ['lɪmɪtɪd]
The Macmillan Company of Canada Limited
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 有限的
加拿大麦克米伦有限公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] - [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt]
All rights reserved - no part of this book may be reproduced in any form without
全部 权利 预订的 - 不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
permission in writing from the publisher ,
允许 在 写作 从 这 出版商 ,
版权所有，未经出版商书面许可，不得以任何形式复制本书任何部分。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kwəʊt] [briːf] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a
除了 经过 一个 评论员 WHO 愿望 到 引用 简短的 段落 在 联系 和 一个

[rɪ'vjuː] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)] .
review written for inclusion in a magazine or newspaper .
审查 书面 为了 包容性 在 一个 杂志 或者 报纸 .

除非评论者希望在为杂志或报纸撰写的评论中引用简短段落。

['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə][baɪ]
Printed in Canada by
打印 在 加拿大 经过

加拿大印刷

[ˌel'iː] [sə'leɪ] [lɪmətiː] , [kwɪ'bek] .
Le Soleil Limitee , Quebec .
乐 太阳 限量 , 魁北克 .

Le Soleil Limitee，魁北克。

\- :
Frontespiece :
\- :

扉页：

[fɔː(r); fə(r)] " [muːk]
For " Mook
为了 " 穆克

对于"Mook"

" ([ɪt] . - [kɒl] .
" (Lt . - Col .
" (中尉 . - 上校 .

（中校）

['haʊəd] [mək'tævɪʃ] , ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]
Howard McTavish , Royal Canadian
霍华德 麦克塔维什 , 皇家 加拿大

霍华德·麦克塔维什，加拿大皇家

[ˌendʒə'nɪr] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dɪ'ep] , -)
Engineers , killed in action , Dieppe , 1942)
工程师 , 被杀 在 行动 , 迪耶普 , -)

1942年迪耶普战役中阵亡的工程师们）

[ɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns]
In proud and loving remembrance
在 自豪的 和 爱 纪念

怀着骄傲和深切的怀念

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)]
This was my brother
这 曾是 我的 兄弟

这是我哥哥

[æt; ət] [dɪ'ep] ,
At Dieppe ,
在 迪耶普 ,

在迪耶普，

['kwaɪətli][ə; eɪ]['hɪərəʊ]
Quietly a hero
悄悄 一个 英雄

默默无闻的英雄

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Who gave his life

WHO 给予 他的 生活

他献出了自己的生命

[laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] ,

Like a gift ,

喜欢 一个 礼物 ,

就像一份礼物，

[wɪð'həʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Withholding nothing .

扣留 没有什么 .

毫无保留。

[hɪz; ɪz] [juːθ] ... [hɪz; ɪz] [lʌv] ...

His youth ... his Love ...

他的 青年 ... 他的 爱 ...

他的青春……他的爱情……

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ...

His enjoyment of being alive ...

他的 享受 的 存在 活 ...

他对生命的热爱……

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]

His future , like a book

他的 未来 , 喜欢 一个 书

他的未来，就像一本书

[wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [stɪl] [ˌʌn'kʌt] —

With half the pages still uncut —

和 一半 这 页面 仍然 未剪辑版 —

还有一半的页面没有裁切——

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brʌðə(r)]

This was my brother

这 曾是 我的 兄弟

这是我哥哥

[æt; ət] [dɪ'ep] —

At Dieppe —

在 迪耶普 —

在迪耶普——

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [bɪlt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɒl] [haʊs]

The one who built me a doll house

这 一 WHO 建造 我 一个 玩具娃娃 房子

给我做了个娃娃屋的人

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] ,

When I was seven ,

什么时候 我 曾是 七 ,

我七岁的时候，

[kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] ,

Complete to the last small picture frame ,

完全的 到 这 最后的 小的 图片 框架 ,

完成所有小相框，

['nʌθɪŋ] [fə'gɒtn] .

Nothing forgotten .

没有什么 被遗忘的 .

没有什么被遗忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət]['fɪksɪŋ] [θɪŋz] ,
He was awfully good at fixing things ,
他 曾是 非常 好的 在 定影 事物 ,

他非常擅长修理东西。

[æt; ət] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
At stepping into the breach when he was needed .
在 步进 进入 这 违反 什么时候 他 曾是 需要 .

在需要他的时候挺身而出。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [dɪ'ep] ;
That's what he did at Dieppe ;
那就是 什么 他 做过 在 迪耶普 ;

他在迪耶普就是这么做的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
He was needed .
他 曾是 需要 .

他被需要了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪmd]
And even death must have been a little shamed
和 甚至 死亡 必须 有 到过 一个 小的 羞愧

就连死亡似乎也有些羞愧。

[æt; ət][hæz; həz] ['iːgənəs] .
At has eagerness .
在 有 渴望 .

充满热情。

['məʊnə] [guːld]
Mona Gould
莫娜 古尔德

莫娜·古尔德

[ək'nɒlɪdʒmənt] :
Acknowledgement :
致谢 :

致谢：

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sætədeɪ] [naɪt] , ['gɒsɪp] , ['ʃæt(ə)leɪn] , [kə'neɪdiən]['pəʊətri]
Acknowledgment is made to Saturday Night , Gossip , Chatelaine , Canadian Poetry
致谢 是 制成 到 周六 夜晚 , 闲话 , 女管家 , 加拿大 诗

[ˌmægə'ziːn] , [kə'neɪdiən] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːntri'ɑːlər] ,
Magazine , Canadian Home Journal and The Montrealer ,
杂志 , 加拿大 家 杂志 和 这 蒙特利尔人 ,

谨此感谢《星期六晚报》、《八卦》、《查特莱恩》、《加拿大诗歌杂志》、《加拿大家庭杂志》和《蒙特利尔人报》的贡献。

[ɪn] [huːz] ['peɪdʒɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] .
in whose pages many of these poems have appeared .
在 谁 页面 许多 的 这些 诗歌 有 出现 .

这些诗歌中的许多篇章都曾发表在他的杂志上。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɒks]
I Run With the Fox
我 跑步 和 这 狐狸

我与狐狸同行

['meməri] [ʃɑːp]
Memory **Sharp**
记忆 锋利的

记忆锋利

[gɪft] [ʃɒp] ['wɪndəʊ]
Gift **Shop** **Window**
礼物 店铺 窗户

礼品店橱窗

['saɪə(r)]
Sire
父系

父系

[kə'mjuːniən]
Communion
圣餐

圣餐

[laʊd] ['saɪləns]
Loud **Silence**
大声 沉默

寂静无声

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnri'membəd]
He **Will** **Not** **Go** **Unremembered**
他 将要 不是 去 被遗忘的

他不会被遗忘

['bægpaɪps] [skɜːl] [ɪn] ['hev(ə)n]
Bagpipes **Skirl** **in** **Heaven**
风笛 斯基尔 在 天堂

天堂里的风笛声

[haʊd] [jə] [duː; də] !
How'd **Ya** **Do** **!**
怎么做到的 呀 做 !

你好!

[bɪg] [deɪ]
Big **Day**
大的 天

大日子

[preə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l]
Prayer **,** **In** **a** **Hospital**
祷告 , 在 一个 医院

在医院里祈祷

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n]
So **Fair** **a** **Season**
所以 公平的 一个 季节

如此公平的季节

[sprɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
Spring **Comes** **to** **a** **Small** **Town**
春天 来 到 一个 小的 镇

春天降临小镇

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braʊn] [dɒg]
For **a** **Brown** **Dog**
为了 一个 棕色的 狗

一只棕色的狗

[raɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['pikwik]
Right	**out**	**of**	**Pickwick**
正确的	出去	的	匹克威克

简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样。

[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[wʌn]
Man	**is**	**a**	**Lonely**	**One**
男人	是	一个	孤独	一

人是孤独的

[ðɪs]	['bɪtə(r)]	[bruː]
This	**Bitter**	**Brew**
这	苦的	酿造

这杯苦酒

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]
It	**Was**	**Tall**	**in**	**the**	**Forest**
它	曾是	高的	在	这	森林

它在森林里很高

[tʃaɪld]	...	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]
Child	**...**	**Waiting**	**in**	**a**	**Drawing**	**Room**
孩子	...	等待	在	一个	绘画	房间

孩子......在客厅里等候

[stɑːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]
Stars	**and**	**the**	**Dead**
星星	和	这	死的

星辰与亡灵

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæt]
The	**Old**	**Lady**	**and**	**the**	**Cat**
这	老的	女士	和	这	猫

老太太和猫

[ðɪs]	[griːn]
This	**Green**
这	绿色的

这片绿色

['weðə(r)]	-	[veɪn]
Weather	**-**	**Vane**
天气	-	叶片

风向标

[nəʊ'el]
Noel
诺埃尔

诺埃尔

[ˌɪmɔː'tæləti]
Immortality
不朽

不朽

[rɪ'liːs]
Release
发布

发布

[ai]	[rʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɒks]
I	**Run**	**With**	**the**	**Fox**
我	跑步	和	这	狐狸

我与狐狸同行

['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
Better to be proud and hunted
更好的 到 是 自豪的 和 猎杀

宁愿骄傲地被追捕

[ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [kəʊts] .
Than to ride with the Pink Coats .
比 到 骑 和 这 粉色的 外套 .

宁愿和粉红外套党一起骑车。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɔːm] [blʌd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪl] ,
Better than the smell of warm blood after a quick kill ,
更好的 比 这 闻 的 温暖的 血 后 一个 快的 杀 ,

比速战速决后温热的血腥味更令人愉悦。

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [fɜːn] .
Bitter and bright the scent of hidden fern .
苦的 和 明亮的 这 香味 的 隐 蕨类 .

隐匿的蕨类植物散发着苦涩而清爽的香气。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [feɪl][ɪn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [saɪd]
Though the heart fail in the panting side
尽管 这 心 失败 在 这 喘息 边

尽管心脏在喘息的一侧停止跳动

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['streɪnɪŋ]
And the eye be clouded with straining
和 这 眼睛 是 阴天 和 紧张

眼睛因过度用力而变得模糊不清

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːp] [kɒps]
after the deep copse
后 这 深的 矮林

在深树林之后

[stɪl] [ɪz][ðeə(r)] [θrɪl] [ɪn] [flaɪt] —
Still is there thrill in flight —
仍然 是 那里 刺激 在 航班 —

飞行依然令人兴奋——

[sɒft] [ɑː(r); ə(r)] [əʊk] [liːvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swɪft] [fiːt] .
Soft are oak leaves under the swift feet .
柔软的 是 橡木 树叶 在下面 这 迅速 脚 .

轻快的脚步踩在柔软的橡树叶上。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hɔːn]
Sweet are the distant notes of the hunter's horn
甜的 是 这 遥远 笔记 的 这 猎人的 喇叭

远处传来猎人号角的甜美音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] - [bei] ,
And the hounds ' baying ,
和 这 猎犬 - 吠叫 ,

还有猎犬的吠叫声，

[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]
Sweet to the trembling ears of the hidden
甜的 到 这 发抖 耳朵 的 这 隐

对隐藏者颤抖的耳朵来说，这声音甜美动听。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] .
and hunted .
和 猎杀 .

并进行猎杀。

[ai] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fɒks] !
I run with the fox !
我 跑步 和 这 狐狸 !

我与狐狸一起奔跑!

['meməri] [ʃɑ:p]
Memory Sharp
记忆 锋利的

记忆锋利

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ... [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ...
It has come to this ... my darling ...
它 有 来 到 这 ... 我的 亲爱的 ...

竟然到了这一步......我的爱人......

[wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,
With the years gone over ,
和 这 年 已消失 超过 ,

岁月流逝,

[wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] [ək'nɒlɪdʒd]
With the truth acknowledged
和 这 真相 已确认

承认真相后

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
You are not coming back .
你 是 不是 未来 后退 .

你回不来了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m]
It is entering a room
它 是 进入 一个 房间

它正进入一个房间

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] ,
Where the curtains are drawn ,
在哪里 这 窗帘 是 绘制 ,

窗帘拉上的地方,

[weə(r)] [dʌst] [laɪz] ['hevi]
Where dust lies heavy
在哪里 灰尘 谎言 重的

尘土堆积的地方

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] .
On the table top .
在 这 桌子 顶部 .

在桌面上。

['sʌd(ə)n] — [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [skrɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] —
Sudden — your name — scrawled in the gloom —
突然 — 你的 姓名 — 潦草的 在 这 愁云 —

突然——你的名字——潦草地写在昏暗中——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [gɒn] [draɪ] ,
And the mouth gone dry ,
和 这 嘴 已消失 干燥 ,

嘴巴发干,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [stɒpt] !
And the heart stopped !
和 这 心 停止 !

心脏停止跳动了!

[gɪft] [ʃɒp] ['wɪndəʊ]
Gift Shop Window
礼物 店铺 窗户

礼品店橱窗

['æp(ə)l] ['æni] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]
Apple Annie , ancient and weather - beaten
苹果 安妮 , 古老的 和 天气 - 被打败

苹果安妮，古老而饱经风霜

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['gɑːmənts] ['hʌdld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her amazing garments huddled about her ,
她 惊人的 服装 蜷缩着 关于 她 ,

她身上裹着华丽的衣物，

[bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] —
Bent almost double to peer in the window —
弯曲 几乎 双倍的 到 同伴 在 这 窗户 —

他几乎弯下腰，向窗外张望——

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [fʊt] … [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
She stood on the one foot … and then on the other
她 站立 在 这 一 脚 … 和 然后 在 这 其他

她先单脚站立……然后又换了另一只脚。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [krəʊ] .
And nodded her head like a great dark crow .
和 点头 她 头 喜欢 一个 伟大的 黑暗的 乌鸦 .

她像一只巨大的黑乌鸦一样点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌmboʊ] - ['dʒʌmbəʊ]
Her old lips moved in some mumbo - jumbo
她 老的 嘴唇 已搬 在 一些 胡言乱语 - 巨型

她苍老的嘴唇翕动着，说着一些莫名其妙的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɑːk] ['siːkrət] .
But what she said was her own dark secret .
但 什么 她 说 曾是 她 自己的 黑暗的 秘密 .

但她说的那些话，却是她自己不可告人的秘密。

[ðə; ði] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [wiŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['pjuːtə(r)] [h'əʊldəz] ,
The wine - glasses winked in their pewter holders ,
这 葡萄酒 - 眼镜 眨眼 在 他们的 锡 持有者 ,

酒杯在锡制杯托里微微眨动，

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ['dʒuːəlri]
A bewildering array of costume jewellery
一个 扑朔迷离 大批 的 戏服 首饰

琳琅满目的人造首饰

[ɒv; əv] ['fɪləˌgrid] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['kɔːnflaʊə(r)] ['krɪst(ə)l]
Of filigreed ivory and cornflower crystal
的 镂空 象牙 和 矢车菊 水晶

由象牙和矢车菊水晶制成

[wɒz; wəz] [spred] [laɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['frɪgət]
Was spread like the spoils of a pirate frigate
曾是 传播 喜欢 这 战利品 的 一个 海盗 护卫舰

像海盗护卫舰掠夺的战利品一样散落一地

[fɔː(r); fə(r)] ['æp(ə)l] ['æniːz] [rɪ'məʊt] [ə'preɪz(ə)l] .
For Apple Annie's remote appraisal .
为了 苹果 安妮的 偏僻的 评价 .

供 Apple Annie 进行远程评估。

[sʌm; səm] [pleɪs] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]['riːses; rɪ'ses]
Some place , far back in the mind's recess
一些 地方 , 远的 后退 在 这 心灵的 凹陷处
在记忆深处某个隐秘的角落

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [stɜːd] [ɪn] [sliːp] .
The hunger for Beauty stirred in sleep .
这 饥饿 为了 美丽 搅拌 在 睡觉 .
睡梦中，对美的渴望悄然滋生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['siːkrət] ['frægmənt]
A little smile , like a secret fragment
一个 小的 微笑 , 喜欢 一个 秘密 分段
一丝微笑，如同秘密碎片

[ɒv; əv] ['dɪmli] - [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [lɒst] [dɪ'laɪt]
Of dimly - remembered and lost delight
的 依稀 - 记得 和 丢失的 喜
模糊记忆中逝去的喜悦

[muːvd] , [laɪk] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪl] [fæn]
Moved , like the stir of a small frail fan
已搬 , 喜欢 这 搅拌 的 一个 小的 脆弱 扇子
像一台脆弱的小风扇的轻微震动一样，被触动了。

[ɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] .
On a face that was wrinkled and dim with age .
在 一个 脸 那 曾是 皱 和 暗淡 和 年龄 .
在一张布满皱纹、因年老而显得黯淡无光的脸上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['dʒestʃə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [in'dʒendə] ,
With a hesitant gesture , desire engendered ,
和 一个 犹豫不决 手势 , 欲望 产生的 ,
带着犹豫的姿态，欲望油然而生。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][hændz] ['flʌtə] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn]
Her old hands fluttered against the pane
她 老的 双手 飘动 反对 这 窗格
她那双苍老的手在窗玻璃上轻轻拂动。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːld] ... [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['empti] ...
Twisted and gnarled ... and pitifully empty ...
扭曲 和 盘根错节的 ... 和 可怜地 空的 ...
扭曲盘绕……而且空空荡荡……

['flʌtə] ... [ænd; ənd] [muːvd] ... [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'gen] !
Fluttered ... and moved ... and were still again !
飘动 ... 和 已搬 ... 和 是 仍然 再次 !
扑腾着……飘动着……然后又静止了！

['saɪə(r)]
Sire
父系
父系

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi]
My mother was a lady
我的 母亲 曾是 一个 女士
我母亲是一位女士

[wɪð] [heə(r)][laɪk] [sɪlk]
With hair like silk
和 头发 喜欢 丝绸
头发如丝般柔顺

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['dʒenʃn]
And eyes like gentians
和 眼睛 喜欢 龙胆

还有像龙胆花一样的眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] [mɪlk] .
And a skin like milk .
和 一个 皮肤 喜欢 牛奶 .

还有像牛奶一样光滑的皮肤。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] ['lɑːftə(r)]
But my father loved laughter
但 我的 父亲 喜爱 笑声

但我父亲生性爱笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] —
And the flowing bowl —
和 这 流动 碗 —

以及那碗流水——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['mɪstʃɪf] —
And his eyes were dark mischief —
和 他的 眼睛 是 黑暗的 恶作剧 —

他的眼睛里充满了阴险的狡黠——

" [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
" Rest his soul !
" 休息 他的 灵魂 !

安息吧!

" [maɪ]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ˌem 'iː]
" My mother often stopped me
" 我的 母亲 经常 停止 我

我母亲经常拦住我

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fʌn]
From having fun
从 拥有 乐趣

从玩乐中

[wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)]
With the echo of her proper
和 这 回声 的 她 恰当的

伴随着她恰当的回声

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] !
" It isn't done !
" 它 不是 完毕 !

"还没完成!"

" [bʌt; bət][aɪ'd] [fiːl] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd]
" But I'd feel my father's hand
" 但 ID 感觉 我的 父亲的 手

但我会感觉到父亲的手

[æz; əz] [id] [rʌf] [maɪ][heə(r)]
As he'd rough my hair
作为 他会 粗糙的 我的 头发

他会粗暴地对待我的头发

['seɪɪŋ] " [blæk] ... [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
Saying " black ... and rebellious .
说 " 黑色的 ... 和 叛逆的 .

说"黑色……而且叛逆。"

[wɪr] [ə; eɪ][bəʊld] , [bæd][peə(r)] ! " -
We're a bold , bad pair ! " -
是 一个 大胆的 , 坏的 一对 ! " -

我们是一对大胆又叛逆的组合！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['wʊmən] [grəʊn]
And now I'm woman grown
和 现在 我是 女士 生长

现在我已经长大成人了。

[wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɑː] [ˌem 'iː] !
With a son - ah me !
和 一个 儿子 - 啊 我 !

有个儿子——唉，我！

[huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [hɪm]
Who am I to tell him
WHO 是 我 到 告诉 他

我有什么资格告诉他呢?

[wɒt] [ðə; ði] " [skɔː(r)] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
What the " score " should be !
什么 这 " 分数 " 应该 是 !

分数应该是多少！

[kə'mjuːniən]
Communion
圣餐

圣餐

[ðə; ði] [reɪn] [fɔːls] [daʊn] ['sɪlvəli]
The rain falls down silverly
这 雨 瀑布 向下 银色的

雨水银亮地落下。

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .
On the dark night .
在 这 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜晚。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [sɒft] [tuː; tə] [tʌtʃ]
Oh , but the air is soft to touch
哦 , 但 这 空气 是 柔软的 到 触碰

哦，空气摸起来很柔软。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [waɪt] .
And your face white .
和 你的 脸 白色的 .

你的脸色惨白。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
This is for remembering ,
这 是 为了 记住 ,

这是为了记住，

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] ['pɒkɪt]
For putting away in the mind's pocket
为了 推杆 离开 在 这 心灵的 口袋

为了把它放进记忆的口袋里

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['treʒəd] [stəʊn] , [faʊnd]
Like a shell - or a treasured stone , found
喜欢 一个 壳 - 或者 一个 珍藏 石头 , 成立

就像贝壳——或者一块珍贵的石头，被发现

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] —
at the beach —
在 这 海滩 —

在海滩上——

[ðɪs] [tʌtʃ] - [ðɪs] [kɪs] - [ðɪs] [hɑːt] ['tɜːnɪŋ]
This touch - this kiss - this heart turning
这 触碰 - 这 吻 - 这 心 转弯

这次触碰——这个吻——这颗心的悸动

[tə'wɔːd] [hɑːt] —
toward heart —
朝向 心 —

向着内心——

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
This is for remembering
这 是 为了 记住

这是为了记住。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .
When you are beyond reach .
什么时候 你 是 超过 抵达 .

当你遥不可及的时候。

[wɜːdz] , [æt; ət] [best] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['θɪsldaʊn] .
Words , at best , are like thistledown .
字 , 在 最好的 , 是 喜欢 蓟绒 .

言语，充其量也不过是蓟绒。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kwaɪət] , [ðen] .
Let us be quiet , then .
让 我们 是 安静的 , 然后 .

那我们就安静吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Give me your hand !
给 我 你的 手 !

把手给我！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði]
You are my friend , and my love till the
你 是 我的 朋友 , 和 我的 爱 直到 这

你是我的朋友，也是我的爱人，直到永远

[wɜːld] [endz] —
world ends —
世界 结束 —

世界末日——

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !
You understand !
你 理解 !

你明白了！

[laʊd] ['saɪləns]
Loud Silence
大声 沉默

寂静无声

[ðɪs] [ɪz] [laʊd] ['saɪləns] ,
This is loud silence ,
这 是 大声 沉默 ,

这是寂静无声。

[ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [speɪs]
This bewildering space
这 扑朔迷离 空间

这令人困惑的空间

['ʌn'tenəntid] [baɪ][juː; jʊ] .
Untenanted by you .
空置的 经过 你 .

您未入住。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs]
It has the ugly face
它 有 这 丑陋的 脸

它长着一张丑陋的脸

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] !
Of loneliness !
的 孤独 !

孤独!

[hʌʃ] ... ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ...
Hush ... foolish heart ...
嘘 ... 愚蠢 心 ...

嘘……愚蠢的心……

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] —
You have been here before —
你 有 到过 这里 前 —

你以前来过这里——

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [blʌd]
This is your blood
这 是 你的 血

这是你的血

[ðæt] [rʌsts] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] !
That rusts upon the door !
那 锈 之上 这 门 !

门上生锈了!

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnri'membəd]
He Will Not Go Unremembered
他 将要 不是 去 被遗忘的

他不会被遗忘

([fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts])
(For Sir Charles G . D . Roberts)
(为了 先生 查尔斯 G . D . 罗伯茨)

(献给查尔斯·G·D·罗伯茨爵士)

['ɪntuː]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] ,
Into fire , and air ,
进入 火 , 和 空气 ,

投入火中，投入空气中，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [æʃ]
And finally soft and subtle ash
和 最后 柔软的 和 微妙的 灰

最后是柔和而微妙的灰烬

[ðɪs] [kleɪ]
This clay
这 黏土

这种黏土

[ɪn]	[wɪtʃ]	[braɪt]	['bjuːti]	[bɜːnd]	,
In	**which**	**bright**	**Beauty**	**burned**	**,**
在	哪个	明亮的	美丽	烧伤	,

其中闪耀着美丽的光芒，

[bɪ'keɪm]	[ɑː'tɪkjuleɪt]
Became	**articulate**
成为	能言善辩

变得能言善辩

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
And	**lived**	**a**	**little**	**while**	**.**
和	居住地	一个	小的	尽管	.

然后又活了一段时间。

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	[ˌʌnri'membəd]	.
He	**will**	**not**	**go**	**unremembered**	**.**
他	将要	不是	去	被遗忘的	.

他不会被遗忘。

[smɔːl]	[bɔɪz]	,
Small	**boys**	**,**
小的	男孩们	,

小男孩们

['beli]	-	[flæt]	[ɒn]	[flɔː(r)]
Belly	**-**	**flat**	**on**	**floor**
腹部	-	平坦的	在	地面

腹部平躺在地板上

[wɪl]	[pæd]	[wɪð]	[hɪm]
Will	**pad**	**with**	**him**
将要	软垫	和	他

会和他一起走

[daʊn]	['wʊdɪd]	[weɪz]
Down	**wooded**	**ways**
向下	树木繁茂的	方式

沿着林间小路

[weə(r)]	['kriːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]
Where	**creatures**	**of**	**the**	**forest**
在哪里	生物	的	这	森林

森林里的生物在哪里

[ɑː(r); ə(r)]	[rɪəl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ruːm]
Are	**realer**	**than**	**the**	**room**
是	更真实	比	这	房间

比房间更真实

[ænd; ənd]	[ɪts]	[fɔː(r)]	[kwaɪt]	['sɒlɪd]	[wɔːlz]	.
And	**its**	**four**	**quite**	**solid**	**walls**	**.**
和	它是	四	相当	坚硬的	墙壁	.

它有四面非常坚固的墙。

[jʌŋ]	[g'ɜːlz]
Young	**girls**
年轻的	女孩们

年轻女孩

[wɪl]	[pɔː(r)]	[wɪð]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]
Will	**pore**	**with**	**shining**	**eyes**
将要	孔隙	和	灼灼	眼睛

会睁大眼睛仔细观察

['əʊvə(r)] [vɜːs] [ðæt] [sɪŋz]
Over verse that sings
超过 诗 那 唱歌

在吟唱的诗句之上

[ɒv; əv] [laɪf] ... [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Of life ... and beauty .
的 生活 ... 和 美丽 .

生命……和美丽。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnri'membəd]
He will not go unremembered
他 将要 不是 去 被遗忘的

他不会被遗忘。

[huː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [mjuːz]
Who served his Muse
WHO 服务 他的 沉思

谁侍奉了他的缪斯

[wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['plaɪɪŋ] [pen] .
With faithful plying pen .
和 忠实 合奏 笔 .

用忠实的笔。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [spɑːk] [ɒv; əv] ['lʌvli] [ˌɪmɔː'tæləti]
This , his bright spark of lovely immortality
这 , 他的 明亮的 火花 的 迷人的 不朽

这是他那闪耀着美丽不朽光芒的火花

[strʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] ...
Struck from the cycle of his life and work ...
击中 从 这 循环 的 他的 生活 和 工作 ...

他的生活和工作节奏被打断了……

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnri'membəd] !
He will not go unremembered !
他 将要 不是 去 被遗忘的 !

他不会被遗忘！

['bægpaɪps] [skɜːl] [ɪn] ['hev(ə)n]
Bagpipes Skirl in Heaven
风笛 斯基尔 在 天堂

天堂里的风笛声

[ɑː] ... [nɒt] [ɪ'revərənt] [ðɪs] ...
Ah ... not irreverent this ...
啊 ... 不是 不敬的 这 ...

啊……这可不是不敬……

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)]
For I am very sure
为了 我 是 非常 当然

因为我非常确信

[ðə; ði] ['bægpaɪps] [skɜːl] [ɪn] ['hev(ə)n] !
The bagpipes skirl in Heaven !
这 风笛 斯基尔 在 天堂 !

天堂里传来风笛的鸣响！

[juː; jʊ] [siː] ... - [twɒd] [nɒt] [biː; bi] ['hev(ə)n] ... [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ...
You see ... ' twould not be Heaven ... for him ...
你 看 ... - 特沃德 不是 是 天堂 ... 为了 他 ...

你看……对他来说，那将不是天堂……

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mjuːzɪk] —
Without his native music —
没有 他的 本国的 音乐 —

没有了他的本土音乐——

[dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ...
Dear to his heart ...
亲爱的 到 他的 心 ...

他最珍视的……

[kɔːld] [ʌp][æt; ət] [wɪl] ,
Called up at will ,
称为 向上 在 将要 ,

随时征召，

[ʃrɪl] ... [ænd; ənd] [swiːt]
Shrill ... and sweet
尖锐 ... 和 甜的

尖锐……又甜美

[dɪ'faɪənt][æz; əz][ɔːl] " [get] [aʊt] " ...
Defiant as all " get out " ...
桀骜不驯 作为 全部 " 得到 出去 " ...

桀骜不驯，仿佛在说“滚出去”……

[rɪ'membəd] [pɑːst] [deθ] !
Remembered past death !
记得 过去的 死亡 !

死后仍被铭记！

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] ...
And angels ...
和 天使 ...

还有天使……

[jes] , ['iːv(ə)n]['eɪndʒəls]
Yes , even angels
是的 , 甚至 天使

是的，甚至天使也是如此。

[mʌst; məst] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ]
Must smile to see him marching by
必须 微笑 到 看 他 行军 经过

看到他列队走过，不禁露出微笑。

[breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪlt] ...
Brave in his kilt ...
勇敢的 在 他的 苏格兰短裙 ...

他穿着苏格兰短裙，英勇无畏……

[hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk]
His head thrown back
他的 头 抛掷 后退

他仰着头

[hɪz; ɪz] " ['plædi] " ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
His " Plaidie " streaming in the wind .
他的 " 格子呢 " 流媒体 在 这 风 .

他的《普莱迪》在风中飘扬。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][sæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Who could be sad for one so young and fair ,
WHO 可以 是 伤心 为了 一 所以 年轻的 和 公平的 ,

谁会为如此年轻貌美的女子感到悲伤呢？

[ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Immortal as a god , who gave his life
不朽 作为 一个 上帝 , WHO 给予 他的 生活

如神般永生，却献出了自己的生命

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ?
With never a backward glance ?
和 绝不 一个 落后 瞥一眼 ?

绝不回头?

[ɑː] . . .
Ah . . .
啊 . . .

啊……

[nɒt] [ɪ'revərənt] [ðɪs] ,
not irreverent this ,
不是 不敬的 这 ,

这并非不敬。

[wen] ['bægpaɪps][skɜːl][ɪn] ['hev(ə)n] !
When bagpipes skirl in Heaven !
什么时候 风笛 斯基尔 在 天堂 !

当天堂里响起风笛声!

- [duː; də] !
Howd'Ya Do !
- 做 !

你好!

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən]
When we were very small children
什么时候 我们 是 非常 小的 孩子们

当我们还是很小的孩子时

[ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n]
In kindergarten
在 幼儿园

在幼儿园

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .
We used to play a game .
我们 用过的 到 玩 一个 游戏 .

我们以前玩过一个游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " - [duː; də] , [maɪ]['pɑːtnə(r)] " .
It was called " Howd'ya do , my Partner " .
它 曾是 称为 " - 做 , 我的 伙伴 " .

它的名字叫"你好，我的伙伴"。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [baʊd] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
And you bowed , each to the other ,
和 你 鞠躬 , 每个 到 这 其他 ,

你们互相鞠躬致意。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] ,
And clasped hands ,
和 紧握 双手 ,

双手紧握,

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
And solemnly went round in a circle
和 庄严地 去 圆形的 在 一个 圆圈

然后庄严地绕着圈子走了一圈

[wɪtʃ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , ['rɒlɪkɪŋ] [skɪp] !
Which ended with a triumphant , rollicking skip !
哪个 结束 和 一个 凯 , 欢快的 跳过 !

最后以一声欢快的跳跃结束!

[ɪts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] —
It's the strangest thing —
它是 这 最奇怪的 事物 —

这是最奇怪的事情——

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [j'iəz]
Looking back from so many years
寻找 后退 从 所以 许多 年

回首往事，这么多年

[ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli]
I can still remember distinctly
我 能 仍然 记住 明显地

我至今仍记忆犹新。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ'd][skɪp] [wɪð]
That the only little boy I'd skip with
那 这 仅有的 小的 男生 ID 跳过 和

那是我唯一会一起跳绳的小男孩。

[hæd; həd] [aɪz] [ɪg'zæktli][laɪk] [jɔːz] !
Had eyes exactly like yours !
有 眼睛 确切地 喜欢 你的 !

我的眼睛和你的一模一样!

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['stæmpɪŋ] [maɪ] [fʊt]
I can remember stamping my foot
我 能 记住 冲压 我的 脚

我记得我跺脚

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['dɪfɪkəlt]
And being unspeakably difficult
和 存在 难以言喻的 难的

而且难如登天

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː]
When the teacher tried to persuade me
什么时候 这 老师 尝试 到 说服 我

当老师试图说服我时

[ðæt] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də] .
That another little boy would do .
那 其他 小的 男生 会 做 .

换个小男孩就行了。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz]
That's one of the most important features
那就是 一 的 这 最多 重要的 特征

这是最重要的功能之一。

[ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] —
Of that particular game —
的 那 特别的 游戏 —

就那场比赛而言——

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wəʊnt][duː; də] !
Another little boy won't do !
其他 小的 男生 惯于 做 !

再来一个小男孩不行!

[bɪg] [beɪ]
Big Bay
大的 湾

大湾

[ðɪs] [ɪz] [fɔːl]
This is fall
这 是 落下

这是秋天

[səʊ] [ai] [maʊst] [rɪ'membə(r)] [bɪg] [beɪ]
So I moust remember Big Bay
所以 我 莫斯特 记住 大的 湾

所以我必须记住大湾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nets] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk]
And the nets drying on the dock
和 这 网 烘干 在 这 码头

码头上晾晒的渔网。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)]
And the birches stripped for winter
和 这 白桦树 脱衣舞 为了 冬天

白桦树的枝叶在冬季凋零。

[ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
And wine in the sun !
和 葡萄酒 在 这 太阳 !

阳光下品酒!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] ['beriz]
There were scarlet berries
那里 是 猩红 浆果

那里有鲜红色的浆果。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbɪtə'swiːt] ,
Maybe they were bittersweet ,
或许 他们 是 苦乐参半 ,

或许它们是苦乐参半的,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrnz]
And all the ferns
和 全部 这 蕨类植物

还有所有的蕨类植物

[wɜː(r); wə(r)] [tə'bækəʊ] - ['kʌləd] .
Were tobacco - coloured .
是 烟草 - 有色 .

呈烟草色。

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Some places you long for
一些 地方 你 长的 为了

有些地方让你魂牵梦萦

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɒŋɪŋ] .
With a physical longing .
和 一个 身体的 渴望 .

带着一种生理上的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [bɪg] [beɪ] ,
It is like that with Big Bay ,
它 是 喜欢 那 和 大的 湾 ,

大湾的情况也是如此。

[naʊ] ... [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] !
Now ... in October !
现在 ... 在 十月 !

现在......十月份!

[preə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]
Prayer , In a Hospital
祷告 , 在 一个 医院

在医院里祈祷

[dɪə(r)][gɒd] ... [let][hɪm] [pleɪ] [geɪmz]
Dear God ... let him play games
亲爱的 上帝 ... 让 他 玩 游戏

天哪......让他玩游戏吧

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jet] !
For a little while , yet !
为了 一个 小的 尽管 , 然而 !

还要过一段时间!

[let] [hɪz; ɪz][hændz] [kɜːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒkɪ] [stɪk]
Let his hands curve to a hockey stick
让 他的 双手 曲线 到 一个 曲棍球 戳

让他的双手弯曲成曲棍球棒的形状

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ['pæd(ə)l] .
And the thrust of a canoe paddle .
和 这 推力 的 一个 独木舟 桨 .

还有独木舟桨的推力。

[let] [hɪm] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærəʊ]
Let him dive like a young arrow
让 他 潜水 喜欢 一个 年轻的 箭

让他像年轻的箭一样纵身一跃

['ɪntuː] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .
Into clean water .
进入 干净的 水 .

倒入清水中。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [gɒd]
But , dear God
但 , 亲爱的 上帝

但是，我的天哪

[let] [hɪm] [pleɪ] [geɪmz] ! ...
Let him play games ! ...
让 他 玩 游戏 ! ...

让他玩游戏吧!

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .
I have been to a Military Hospital .
我 有 到过 到 一个 军队 医院 .

我去过一家军医院。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [maɪk] ...
I have talked to Mike ...
我 有 谈话 到 麦克风 ...

我和迈克谈过了......

[maɪk]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
Mike isn't much older .
麦克风 不是 很多 老 .

迈克年纪也没大多少。

[hɪz; ɪz] [tuː] [buːts] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
His two boots hang at the foot of his bed .
他的 二 靴子 悬挂 在 这 脚 的 他的 床 .

他的两只靴子挂在床脚。

[tuː] ['keəfəli] " ['dʌbɪn] " [buːts] .
Two carefully " dubbined " boots .
二 小心 " 配音 " 靴子 .

两只精心“涂漆”的靴子。

[bʌt; bət] [maɪk] ['dʌznt] [niːd] [tuː] [buːts] .
But Mike doesn't need two boots .
但 麦克风 不 需要 二 靴子 .

但迈克不需要两只靴子。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][leg]['teɪkən] [ɒf] .
He just had a leg taken off .
他 只是 有 一个 腿 已采取 离开 .

他刚刚失去了一条腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [æt; ət] [dɪ'ep] .
He was cut down at Dieppe .
他 曾是 切 向下 在 迪耶普 .

他在迪耶普被击毙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [ɪn]['prɪz(ə)n][kæmp][ɪn]
He was fourteen months in prison camp in
他 曾是 十四 几个月 在 监狱 营 在

他在战俘营待了十四个月。

['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

德国。

" [əʊ] , [jes] ... [ðeɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪ'nʌf] —
" O , yes ... they looked after us good enough —
" 哦 , 是的 ... 他们 看起来 后 我们 好的 足够的 —

“哦，是的……他们对我们照顾得很好——”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tend][ðeə(r)][əʊn] ['wuːndɪd] , [fɜːst] ...
But they had to tend their own wounded , first ...
但 他们 有 到 趋向 他们的 自己的 受伤 , 第一的 ...

但他们首先得照顾好自己的伤员……

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dæm] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
And there were so damn many of us !
和 那里 是 所以 该死 许多 的 我们 !

我们人那么多！

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɒn] ,
" I talked to John ,
" 我 谈话 到 约翰 ,

我和约翰谈过了，

['ɑːftə(r)][ai][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] .
After I got over the first shock .
后 我 得到 超过 这 第一的 震惊 .

最初的震惊过后。

[dʒɒn][hæz; həz][bəuθ][ɑːmz] [ɒf] ... [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
John has both arms off ... well above the elbow .
约翰 有 两个都 武器 离开 ... 出色地 多于 这 弯头 .

约翰的双臂都断了……断点远高于肘部。

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] " [ɑ:mz] " [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:d] .
They call him " Arms " in the hospital ward .
他们 称呼 他 " 武器 " 在 这 医院 病房 .

在医院病房里，大家都叫他“阿姆斯”。

[ɪts] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪm] ... [ˌɪnstɪ'tju:ʃənl] [dʒəʊk] .
It's sort of a grim ... institutional joke .
它是 种类 的 一个 严峻 ... 机构 开玩笑 .

这简直是个残酷的……制度性笑话。

[dʒɒn] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [tu:] —
John has an eye out , too —
约翰 有 一个 眼睛 出去 , 也 —

约翰也在留意着——

[ðə; ði] [nju:] [glɑ:s] [wʌn] ['dʌznt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] .
The new glass one doesn't match his own eye .
这 新的 玻璃 一 不 匹配 他的 自己的 眼睛 .

新买的眼镜跟他自己的眼睛不匹配。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['mærid] ... [ɔ:(r)] ['sɪŋg(ə)l] ... [dʒɒn] ?
" Are you married ... or single ... John ?
" 是 你 已婚 ... 或者 单身的 ... 约翰 ?

约翰，你是已婚还是单身？

" [ai] ['mænɪdʒd] .
" I managed .
" 我 管理 .

我做到了。

" ['sɪŋg(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ... " [əʊ] [jes] , ... ['sɪŋg(ə)l] .
" Single , " he said ... " Oh yes , ... single .
" 单身的 , " 他 说 ... " 哦 是的 , ... 单身的 .

“单身，”他说……“哦，是的……单身。”

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['θæŋkfəli] ,
" He said it , thankfully ,
" 他 说 它 , 谢天谢地 ,

“谢天谢地，他说了这话。”

[laɪk] [ə; eɪ] [el] - [əʊ] - [en] - [dʒi:] [saɪ] —
Like a l - o - n - g sigh —
喜欢 一个 我 - o - n - 克 叹 —

像一声长长的叹息——

[laɪk] [ðə; ði] [saɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [gɪvz]
Like the sigh a child gives
喜欢 这 叹 一个 孩子 给予

就像孩子叹息一样

[hu:] [hæz; həz] [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
Who has cried himself to sleep .
WHO 有 哭 他自己 到 睡觉 .

谁哭着睡着了？

[ə; eɪ] [hænd] [grə'neɪd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [dʒɒnz] [tu:] [hændz] .
A hand grenade exploded in John's two hands .
一个 手 手榴弹 爆炸了 在 约翰的 二 双手 .

一枚手榴弹在约翰的双手间爆炸了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [hi:l] ['evə(r)] [həʊld] - [ɪn] [hɪz; ɪz]
It was the last thing he'll ever hold - in his
它 曾是 这 最后的 事物 地狱 曾经 抓住 - 在 他的

那是他此生最后要握在手中的东西——在他

[tuː] [hændz] !
two hands !
二 双手 !

两只手！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fred] .
And then there was Fred .
和 然后 那里 曾是 弗雷德 .

然后还有弗雷德。

[fred] [gɒt][hɪz; ɪz][æt; ət] ['sɪsəli] .
Fred got his at Sicily .
弗雷德 得到 他的 在 西西里岛 .

弗雷德是在西西里岛获得的。

[id] [biːn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [j'iəz]
He'd been training for three and one half years
他会 到过 训练 为了 三 和 一 一半 年

他已经训练了三年半。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] ... [θriː] [wiːks] !
And he was in on the Big Push ... three weeks !
和 他 曾是 在 在 这 大的 推 ... 三 周 !

他参与了“大推进”行动......持续了三周！

[ʃʊə(r)] ... [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃræpnəl] .
Sure ... it was shrapnel .
当然 ... 它 曾是 弹片 .

没错......那是弹片。

[tʊk] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] ... [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʌm] [leg] .
Took an eye out ... and gave him a bum leg .
拿 一个 眼睛 出去 ... 和 给予 他 一个 屁股 腿 .

挖掉了他一只眼睛......还让他失去了一条腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [braɪd] ...
He had a picture of his English bride ...
他 有 一个 图片 的 他的 英语 新娘 ...

他有一张他英国新娘的照片......

" ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['kænədə] , [baɪ][gɒd] !
" Coming out to Canada , by God !
" 未来 出去 到 加拿大 , 经过 上帝 !

“我竟然来到了加拿大，我的天哪！”

[nekst] [mʌnθ] — [ɪf] [ðel] [let][hɜː(r); hə(r)] .
Next month — if they'll let her .
下一个 月 — 如果 他们会 让 她 .

下个月——如果他们允许的话。

['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gai]
Pretty good - looking guy
漂亮的 好的 - 寻找 盖伊

长相相当不错的小伙子

['wʌznt] [ai] ... [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ?
Wasn't I ... in the wedding picture ?
不是 我 ... 在 这 婚礼 图片 ?

婚礼照片里是不是有我?

" [jʊr; jər] ['dɒgɒn] [raɪt] !
" You're doggone right !
" 你是 该死的 正确的 !

你说的完全正确！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] [dæm] [mæd] !
But it made a fellow so damn mad !
但 它 制成 一个 同伴 所以 该死 疯狂的 !

但这真的让一个人气疯了!

[θriː] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [j'iəz] - ['treɪnɪŋ]
Three and one half years ' training
三 和 一 一半 年 - 训练

三年半的训练

[tuː; tə] " [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] " — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
To " get into it " — for three weeks .
到 " 得到 进入 它 " — 为了 三 周 .

"全身心投入"——持续三周。

[ænd; ənd] [ðen] ... ['hɑːspɪtlz] ...
And then ... hospitals ...
和 然后 ... 医院 ...

然后……医院……

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ...
One after the other ...
一 后 这 其他 ...

一个接一个……

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] - [nəʊz] - [haʊ] - [lɒŋ] .
For God - knows - how - long .
为了 上帝 - 知道 - 如何 - 长的 .

天知道要持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gai] [səʊ] [dæm] [mæd] !
It made a guy so damn mad !
它 制成 一个 盖伊 所以 该死 疯狂的 !

这简直把人气疯了!

[mæk]['hæznt] ['eni] [ɑːmz] , [naʊ] , ['aɪðə(r)] .
Mac hasn't any arms , now , either .
苹果 还没有 任何 武器 , 现在 , 任何一个 .

现在，Mac也没有胳膊了。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [bləʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ? " —
" How did he blow his nose ? " —
" 如何 做过 他 吹 他的 鼻子 ? " —

他是怎么擤鼻涕的?

[wel] ... [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [kræk] ,
Well ... he could laugh at that feeble crack ,
出色地 ... 他 可以 笑 在 那 微弱 裂缝 ,

嗯……他或许可以嘲笑这句无力的玩笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
And even give it serious consideration .
和 甚至 给 它 严肃的 考虑 .

甚至可以认真考虑一下。

" [baɪ] [gɒʃ] ! — - [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld]
" By Gosh ! — - I don't think I've had a cold
" 经过 天哪 ! — - 我 不 思考 我已经 有 一个 寒冷的

"哎呀!——我好像没感冒。"

[sɪns] [ai][gɒt] \`knocked [ɒf] - [ɪn] ['ɪtəli] .
Since I got \`knocked off ' in Italy .
自从 我 得到 \`knocked 离开 - 在 意大利 .

自从我在意大利被"干掉"之后。

" [mæk][ɪz] ['mærid] .
" Mac is married .
" 苹果 是 已婚 .

麦克已婚。

[id] ['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [liːv]
He'd even had some leave
他会 甚至 有 一些 离开

他甚至还休了几天假。

[aʊt] [ɒv; əv] " [ðɪs] [hɪə(r)] " ['hɒspɪt(ə)l] .
Out of " this here " hospital .
出去 的 " 这 这里 " 医院 .

出院了。

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɑːmz] , [naʊ] .
Getting ready for artificial arms , now .
获得 准备好 为了 人造的 武器 , 现在 .

现在准备安装义肢了。

[hæz; həz][tuː; tə] " [steɪ] [pʊt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [jet] ...
Has to " stay put " for a while , yet ...
有 到 " 停留 放 " 为了 一个 尽管 , 然而 ...

必须暂时“保持现状”，但是……

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Oh , it takes quite a while ,
哦 , 它 需要 相当 一个 尽管 ,

哦，这需要相当长的时间。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
This business of making a man
这 商业 的 制作 一个 男人

造就男人这件事

['meɪkʃɪft] - [həʊl] , [ə'gen] !
Makeshift - whole , again !
临时搭建 - 所有的 , 再次 !

又一次临时拼凑起来了！

(['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk]
(Wonderful how a guy can pick up a book
(精彩的 如何 一个 盖伊 能 挑选 向上 一个 书

（真奇妙，一个人怎么能拿起一本书呢？）

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] —
in his teeth —
在 他的 牙齿 —

在他的牙齿里——

[sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['iːv(ə)n] — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] !)
Smoke a cigarette , even — with a little help !)
抽烟 一个 卷烟 , 甚至 — 和 一个 小的 帮助 !)

甚至可以抽根烟——当然，需要一点帮助！

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæp]
Further down the line there's a chap
更远 向下 这 线 有 一个 小伙子

再往前走，有个家伙

[wɪð] [nəʊ] [nəʊz] .
with no nose .
和 不 鼻子 .

没有鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] , [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ]
And a very young , fair - haired boy
和 一个 非常 年轻的 , 公平的 - 头发 男生

还有一个非常年轻的金发男孩

[səʊ] ['bædli] [bɜːnd]
So badly burned
所以 糟糕 烧伤

烧伤严重

[ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]
That you couldn't identify a feature
那 你 不能 确认 一个 特征

你无法识别某个特征

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] .
But his bright blue eyes .
但 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 .

但他那双湛蓝的眼睛。

[braɪt] ... [ænd; ənd] [hɑːd] ... [ænd; ənd] [ʃɑːp] ...
Bright ... and hard ... and sharp ...
明亮的 ... 和 难的 ... 和 锋利的 ...

明亮……坚硬……锐利……

[ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .
On the look - out for pity .
在 这 看 - 出去 为了 遗憾 .

渴望博取同情。

([doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ['kwɪvə(r)]
(Don't let your lips quiver
(不 让 你的 嘴唇 颤动

（别让你的嘴唇颤抖）

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] .
In front of the young , fair - haired boy .
在 正面 的 这 年轻的 , 公平的 - 头发 男生 .

在那个金发碧眼的小男孩面前。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —
Don't look at him with tears in your eyes —
不 看 在 他 和 眼泪 在 你的 眼睛 —

不要含着泪看着他——

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ?)
Can't you see how he feels ?)
不能 你 看 如何 他 感觉 ?)

你难道看不出他的感受吗?

['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːltʃeərz] —
Going out , there are wheelchairs —
去 出去 , 那里 是 轮椅 —

外出时，可以看到轮椅——

[dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [rʊmz; ruːmz]
Doors opening on to rooms
门 开幕 在 到 房间

通往房间的门

[weə(r)] [wɪsps] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [greɪ] ['ʃædəʊz]
Where wisps of men like grey shadows
在哪里 缕缕 的 男人 喜欢 灰色的 阴影

那里，男人的身影如同灰色的影子

[laɪ] , [kɜːld] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)] ['piləuz] .
Lie , curled up against their pillows .
说谎 , 卷曲 向上 反对 他们的 枕头 .

他们蜷缩着身子，靠在枕头上。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [smel] [klɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][skɪn] ,
The hospital smell clings to your skin ,
这 医院 闻 黏附 到 你的 皮肤 ,

医院的气味会残留在你的皮肤上。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] .
To your palate .
到 你的 味蕾 .

合你口味。

[juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ... [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ...
You breathe it ... taste it ...
你 呼吸 它 ... 品尝 它 ...

你呼吸着它……品尝着它……

['staɪf(ə)l] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Stifle , in it !
窒息 , 在 它 !

窒息其中！

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[let] [hɪm] [pleɪ] [geɪmz]
Let him play games
让 他 玩 游戏

让他玩游戏吧

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jet] !
For a little while , yet !
为了 一个 小的 尽管 , 然而 !

还要过一段时间！

[let] [hɪm] [lɑːf] [aʊt] [laʊd]
Let him laugh out loud
让 他 笑 出去 大声

让他放声大笑吧

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd]
And run like a young god
和 跑步 喜欢 一个 年轻的 上帝

像年轻的神一样奔跑

[ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
In the path of the sun .
在 这 小路 的 这 太阳 .

在太阳的运行轨迹上。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l]
I have been to a Military Hospital
我 有 到过 到 一个 军队 医院

我去过一家军医院。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv]
And I know there is nothing we can give
和 我 知道 那里 是 没有什么 我们 能 给

我知道我们没有什么可以给予的。

[tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] [mæk]
To Mike and John , and Freddie and Mac
到 麦克风 和 约翰 , 和 弗雷迪 和 苹果

致迈克和约翰，以及弗雷迪和麦克

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [geθ'seməni] .
That will make up for their Gethsemane .
那 将要 制作 向上 为了 他们的 客西马尼 .

这将弥补他们在客西马尼园的遭遇。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
There is nothing !
那里 是 没有什么 !

没有什么！

[glɑːs] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] !
Glass eyes are not enough !
玻璃 眼睛 是 不是 足够的 !

戴假眼是不够的！

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ...
Artificial limbs are not a fair exchange ...
人造的 四肢 是 不是 一个 公平的 交换 ...

假肢并非公平的交换……

[dɪə(r)] [gɒd] ... [let] [hɪm] [pleɪ] [geɪmz]
Dear God ... let him play games
亲爱的 上帝 ... 让 他 玩 游戏

天哪……让他玩游戏吧

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jet] !
For a little while , yet !
为了 一个 小的 尽管 , 然而 !

还要过一段时间！

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n]
So Fair a Season
所以 公平的 一个 季节

如此公平的季节

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm]
How could he tell them
如何 可以 他 告诉 他们

他怎么能告诉他们呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sliːk] [smɔːl] ['vɪksn]
There was a sleek small vixen
那里 曾是 一个 光滑 小的 泼妇

那里有一只身姿矫健的小母狐

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [pelt]
With a silken pelt
和 一个 丝 毛皮

拥有丝滑的皮毛

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [θrɔːl] ?
Who held his heart in thrall ?
WHO 握住 他的 心 在 奴隶 ?

谁俘获了他的心?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ðæt] [kɔːl]
How could he tell them when that call
如何 可以 他 告诉 他们 什么时候 那 称呼

他怎么能告诉他们那个电话呢?

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
Came down the wind
来 向下 这 风

风吹下来了

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] -
His bones were thinn'd
他的 骨头 是 -

他的骨头很薄。

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] ,
With longing ,
和 渴望 ,

怀着渴望，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
And he turned his back
和 他 转向 他的 后退

他转过身去

[ɒn] [ðə; ði] [pæk] ?
On the pack ?
在 这 盒 ?

包装上?

['iːv(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] !
Even he couldn't tell the strange enchanted reason Why fall should suddenly be so fair a season !
甚至 他 不能 告诉 这 奇怪的 迷人的 原因 为什么 落下 应该 突然 是 所以 公平的 一个 季节 !

就连他自己也无法解释，为什么秋天会突然变得如此美好!

[sprɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
Spring Comes to a Small Town
春天 来 到 一个 小的 镇

春天降临小镇

[ðə; ði] [puːl] ['pleər]
The pool players
这 水池 玩家

台球选手

[ðæt] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] ['leɪzɪli]
That all winter long have lingered lazily
那 全部 冬天 长的 有 徘徊不去 懒洋洋

整个冬天都懒洋洋地徘徊着

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] - [t'ɒpt] ['teɪblz]
over the green - topped tables
超过 这 绿色的 - 顶峰 表格

在绿面桌面上

[hɑːf] - ['sɒmnələnt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ,
Half - somnolent in the cloud of cigarette smoke ,
一半 - 嗜睡 在 这 云 的 卷烟 抽烟 ,

在缭绕的香烟烟雾中，我半睡半醒。

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [prɪ'keəriəs] ['æŋglz]
Are seen lounging at precarious angles
是 已见 休闲 在 岌岌可危 角度

可以看到他们以危险的角度斜倚着

[ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [təbækənəsts] ['wɪndəʊz] .
Against the nearest tobacconist's windows .
反对 这 最近的 烟草商 视窗 .

对着最近的烟草店的橱窗。

[tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][lɪŋk] [ɑːmz] , [ænd; ənd]
Teen - age boys and girls link arms , and
青少年 - 年龄 男孩们 和 女孩们 关联 武器 , 和

十几岁的男孩女孩们手挽着手，

['rəʊlə(r)] - [skeɪt] [ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [striːts] ,
Roller - skate on the paved streets ,
滚筒 - 滑冰 在 这 铺砌路面 街道 ,

在铺好的街道上滑旱冰，

['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [laɪk]
Shoulders touching ; and laughter like
肩膀 接触 ; 和 笑声 喜欢

肩膀相碰；笑声

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
a living thing between them .
一个 活的 事物 之间 他们 .

他们之间有一个活物。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɑːns] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz]
Later , in the summer they will dance on Saturday evenings
之后 , 在 这 夏天 他们 将要 舞蹈 在 周六 晚上

之后，到了夏天，他们会在周六晚上跳舞。

['ʌndə(r)] ['gɔːdi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] .
Under gaudy Chinese lanterns .
在下面 艳丽的 中国人 灯笼 .

在艳丽的中国灯笼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
And the prophecy of spring will be fulfilled .
和 这 预言 的 春天 将要 是 已完成 .

春天的预言将会实现。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] ['leɪdi] ['bʌsl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep]
A short stout lady bustles off her doorstep
一个 短的 肥硕 女士 喧闹 离开 她 家门口

一位矮胖的女士匆匆从家门口走出来。

[bruːm] [ɪn][hænd]
Broom in hand
扫帚 在 手

手持扫帚

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] ;
To do a little sweeping ;
到 做 一个 小的 扫荡 ;

稍微扫一下地；

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪd] [suːt] [fɪts] ['kləʊsli]
Her knitted suit fits closely
她 针织 套装 适合 密切

她的针织套装很合身

[laɪk] [ðə; ði] [sliːk] , [griːn] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp]
Like the sleek , green plumage of a plump
喜欢 这 光滑 , 绿色的 羽毛 的 一个 丰满

就像一只肥硕的鸟儿光滑翠绿的羽毛

[sɒft] [bɜːd] .
soft bird .
柔软的 鸟 .

柔软的鸟儿。

['beɪbiz] ... ['beɪbiz] — ['evriweə(r)]
Babies ... babies — everywhere
婴儿 ... 婴儿 — 到处

婴儿……到处都是婴儿。

['baʊnsɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðeə(r)][præmz] —
Bouncing busily in their prams —
弹跳 忙碌地 在 他们的 婴儿车 —

他们在婴儿车里蹦蹦跳跳——

[aɪz] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv][reɪn] - [wɒʃt] [skaɪ] ...
Eyes like bits of rain - washed sky ...
眼睛 喜欢 比特 的 雨 - 洗过 天空 ...

眼睛像雨后天空的碎片……

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ik'skleim] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd][pɑːst]
And everyone exclaiming as they ride past
和 每个人 惊呼 作为 他们 骑 过去的

每个人骑马经过时都发出惊叹声。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" Isn't he a darling !
" 不是 他 一个 亲爱的 !

“他真是个可爱的人！”

" [əʊld] , [əʊld] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɔːks] ,
" Old , old gentlemen taking little walks ,
" 老的 , 老的 先生们 采取 小的 散步 ,

“老先生们在散步，

[ðeə(r)] [keɪnz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
Their canes tapping the sidewalk
他们的 拐杖 窃听 这 人行道

他们的拐杖敲击着人行道

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
More and more confidently .
更多的 和 更多的 自信地 .

越来越自信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,
You can see how they feel about the sun ,
你 能 看 如何 他们 感觉 关于 这 太阳 ,

你可以看出他们对太阳的感受，

[ɪts] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kʌmfət] !
It's a downright comfort !
它是 一个 彻头彻尾 舒适 !

真是太舒服了！

['evriθɪŋ] [lʊks] ['sʌd(ə)nli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
Everything looks suddenly clean and shining .
一切 看起来 突然 干净的 和 灼灼 .

一切看起来突然干净明亮起来。

[ðə; ði] ['letɪs] [ɪn][ðə; ði][fruːt] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ]
The lettuce in the fruit - shop window
这 莴苣 在 这 水果 - 店铺 窗户

水果店橱窗里的生菜

[hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] - [kʌt] [lʊk]
has a fresh - cut look
有 一个 新鲜的 - 切 看

看起来精神焕发。

[laɪk] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [bu'keɪ] ;
Like an accidental bouquet ;
喜欢 一个 偶然 花束 ;

就像一束意外绽放的花束；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə]
It suddenly becomes imperative to
它 突然 变成 至关重要的 到

突然间，这变得至关重要

[spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
speak to someone
说话 到 某人

和某人交谈

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst]
And it doesn't matter in the least
和 它 不 事情 在 这 至少

而且这根本无关紧要。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][gəʊz] [waɪt] [wɪð] [sə'praɪz]
If a perfect stranger goes white with surprise
如果 一个 完美的 陌生人 去 白色的 和 惊喜

如果一个完全陌生的人惊讶得脸色苍白

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] " [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ! " ...
When you tell them " It's a lovely day ! " ...
什么时候 你 告诉 他们 " 它是 一个 迷人的 天 ! " ...

当你对他们说“今天天气真好！”时……

[ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .
In no uncertain terms .
在 不 不确定 条款 .

毫无疑问。

[sprɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
Spring comes to a small town
春天 来 到 一个 小的 镇

春天降临小镇

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] !
In rather a special sort of way !
在 相当 一个 特别的 种类 的 方式 !

以一种相当特殊的方式！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [tuː; tə]
After all , she can't add an awful lot to
后 全部 , 她 不能 添加 一个 可怕 很多 到

毕竟，她也贡献不了多少东西。

[fɪfθ] ['ævənjuː] ,
Fifth Avenue ,
第五 大街 ,

第五大道

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['glæmə(r)]
But there's room for just her kind of glamour
但 有 房间 为了 只是 她 种类 的 魅力

但这种类型的魅力也占有一席之地。

[ɒn] [meɪn] [striːt] !
On Main Street !
在 主要的 街道 !

在主街上！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braʊn] [dɒg]
For a Brown Dog
为了 一个 棕色的 狗

一只棕色的狗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪd] [speɪd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ]
And the rusted spade turned in the dark earth
和 这 生锈的 铲 转向 在 这 黑暗的 地球

锈迹斑斑的铁锹在黝黑的泥土里转动着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] —
And we committed his body to the dust —
和 我们 坚定的 他的 身体 到 这 灰尘 —

我们把他的遗体化为尘土——

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːgz] ['bɒdi]
His little brown dog's body
他的 小的 棕色的 狗的 身体

他那只棕色小狗的身体

[ðæt] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
That three minutes before
那 三 分钟 前

那三分钟之前

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
Had jumped for joy
有 跳了起来 为了 喜悦

高兴得跳了起来

[ænd; ənd] [i'mɪtɪd] ['dʒɔɪəs] [bɑːrks] .
And emitted joyous barks .
和 发射 欢乐 树皮 .

发出欢快的吠叫声。

([bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði]['məʊtərɪst]
(But you couldn't go out and shoot the motorist
(但 你 不能 去 出去 和 射击 这 驾车者

（但你不能出去枪杀那个司机）

[huː] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ...
Who had run over him ...
WHO 有 跑步 超过 他 ...

谁撞了他……

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]
Especially when it was a woman
尤其 什么时候 它 曾是 一个 女士

尤其当对象是女性时。

[huː] [hæd; həd] [ʃed] [ə'prəʊpriət] [tɪəz] !)
Who had shed appropriate tears !)
WHO 有 棚 合适的 眼泪 !)

谁流下了应有的眼泪！

['əʊnli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɜːn] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm]
Only , you could burn inside with a fierce flame
仅有的 , 你 可以 烧伤 里面 和 一个 凶猛的 火焰

只是，你的内心可能会被熊熊烈火灼烧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Because he wouldn't come running to you
因为 他 不会 来 跑步 到 你

因为他不会跑来找你。

['eni] [mɔː(r)]
Any more
任何 更多的

还有吗？

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
With a grin on his face
和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸

他脸上带着笑容

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl]
And his funny little plume of a tail
和 他的 有趣的 小的 羽 的 一个 尾巴

还有他那滑稽的小尾巴。

['fræntɪk] [wɪð] [lʌv] !
Frantic with love !
疯狂的 和 爱 !

为爱疯狂！

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [speɪd] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ]
The rusted spade turned in the dark earth
这 生锈的 铲 转向 在 这 黑暗的 地球

锈迹斑斑的铁锹在黝黑的泥土里转动着。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd]
And something of you went into the ground
和 某物 的 你 去 进入 这 地面

你的一部分也随之埋入了地下。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːgz] ['bɒdi] !
With the little brown dog's body !
和 这 小的 棕色的 狗的 身体 !

用那只棕色小狗的身体！

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pikwik]
Right out of Pickwick
正确的 出去 的 匹克威克

简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pikwik] !
Right out of Pickwick !
正确的 出去 的 匹克威克 !

简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
You would have said :
你 会 有 说 :

你会说：

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] [niːt] ['fɪgə(r)]
His quaint neat figure
他的 古雅 整洁的 数字

他那古朴整洁的身形

[rəʊ'tʌnd] , [bʌt; bət] ['teɪpəd] .
Rotund , but tapered .
圆润 , 但 锥 .

圆润，但略呈锥形。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [peg] - [tɒp] ,
His trousers looked to be always peg - top ,
他的 裤子 看起来 到 是 总是 钉子 - 顶部 ,
他的裤子看起来总是卷边的。

['nærəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊt] [gɪə(r)] .
Narrowing down to his shining foot gear .
收窄 向下 到 他的 灼灼 脚 齿轮 .
最终，他把目光锁定在了他闪亮的鞋上。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [vests] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] - [feɪmd] [bɒnd] [striːt] ,
His woollen vests were from far - famed Bond Street ,
他的 羊毛 背心 是 从 远的 - 著名的 纽带 街道 ,
他的羊毛背心来自远近闻名的邦德街。

[tʃekt] , [ænd; ənd] ['hɔːsi] [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Checked , and horsey and dear to his heart .
已检查 , 和 马 和 亲爱的 到 他的 心 .
已核对，而且是马术用品，是他心爱的。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ;
You might have thought him a figure for laughter ;
你 可能 有 想法 他 一个 数字 为了 笑声 ;
你或许会认为他是个滑稽可笑的人物;

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] " ['hʌmpti] ['dʌmpti] !
You might have laughed and said " Humpty Dumpty !
你 可能 有 笑了 和 说 " 矮胖子 矮胖子 !
你可能会笑着说"矮胖子!

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [nəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd]['hædnt] [lʌvd] [hɪm]
" If you hadn't known him , and hadn't loved him
" 如果 你 之前没有 已知 他 , 和 之前没有 喜爱 他
如果你不认识他，也不爱他

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][redʒ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] —
He was Uncle Reg to the young and the old —
他 曾是 叔叔 雷格 到 这 年轻的 和 这 老的 —
对于年轻人和老年人来说，他都是雷格叔叔——

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][redʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][gəʊld] ...
He was Uncle Reg and his heart was gold ...
他 曾是 叔叔 雷格 和 他的 心 曾是 金子 ...
他是雷格叔叔，心地善良……

[id] [biːn] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
He'd been a Banker for many years
他会 到过 一个 银行家 为了 许多 年
他当银行家很多年了。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [rɪ'taɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz]
And then he'd retired , to the laughter and tears
和 然后 他会 退休 , 到 这 笑声 和 眼泪
然后，在欢笑和泪水中，他退休了。

[ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ... ['delɪkət] ... [əʊld] ...
Of nursing his mother ... delicate ... old ...
的 护理 他的 母亲 ... 精美的 ... 老的 ...
照顾他的母亲……娇弱……年老……

[bʌt; bət] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] .
But precious to him .
但 宝贵的 到 他 .
但对他来说却弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [bəʊld]
She thought him a bold
她 想法 他 一个 大胆的

她觉得他很大胆。

[breɪv] [naɪt] , [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Brave knight , who chose to stay at her side .
勇敢的 骑士 , WHO 选择 到 停留 在 她 边 .

勇敢的骑士，选择留在她身边。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [sɔː] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [daɪd] !
You hardly saw him , when she first died !
你 几乎 锯 他 , 什么时候 她 第一的 死亡 !

她刚去世的时候，你几乎没见过他！

[wen] ['kæθi] , [hɪz; ɪz] [niːs] , ['mærid] [ðə; ði] [meə(r)] —
When Kathie , his niece , married the mayor —
什么时候 凯西 , 他的 侄女 , 已婚 这 市长 —

当他侄女凯西嫁给市长时——

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['skɒtsmən] [wɪð] ['sændi] [heə(r)] —
A tall young Scotsman with sandy hair —
一个 高的 年轻的 苏格兰人 和 沙 头发 —

一位身材高挑、有着沙色头发的年轻苏格兰男子——

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sɪlk] [hæt] , [ðæt] [sæt] " [dʒʌst] [səʊ] " ,
In his high silk hat , that sat " just so " ,
在 他的 高的 丝绸 帽子 , 那 卫星 " 只是 所以 " ,

他头上戴着一顶高高的丝绸帽子，帽子戴得“恰到好处”。

[əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [redʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bəʊ] .
Old Uncle Reg was a regular Beau .
老的 叔叔 雷格 曾是 一个 常规的 博 .

老雷格叔叔是个普通的花花公子。

[hɪz; ɪz] [krə'væt] [wɒz; wəz] - , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [swiːt] ...
His cravat was faultess , his dignity sweet ...
他的 领结 曾是 - , 他的 尊严 甜的 ...

他的领巾完美无瑕，他的尊严令人愉悦……

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɒpə(r)] [tɒp] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [fiːt] ! ...
From his topper top , to his gleaming feet ! ...
从 他的 顶 顶部 , 到 他的 闪闪发光 脚 ! ...

从他那顶漂亮的帽子，到他那双闪闪发光的脚！……

[ɒn] ['bɜːθdeiz] , [ɪn] [faɪn] [spen'sɪriən] [hænd]
On birthdays , in fine Spencerian hand
在 生日 , 在 美好的 斯宾塞体 手

生日时，用精美的斯宾塞体书写

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wʊd] [kʌm] .
A letter would come .
一个 信 会 来 .

会收到一封信。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [grænd]
The words were grand
这 字 是 盛大

这些话气势恢宏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [hə'rəʊɪk] .
And the style heroic .
和 这 风格 英勇 .

风格是英雄式的。

[ɪn] [dɑːk] [griːn] [ɪŋk]
In dark green ink
在 黑暗的 绿色的 墨水

用深绿色墨水

['ʌŋk(ə)l][redʒ] [wʊd] [seɪ] , " [ai] [θɪŋk]
Uncle Reg would say , " I think
叔叔 雷格 会 说 , " 我 思考

雷格叔叔会说："我想……"

[juː; jʊ][ðə; ði][f'eəɹəst]['leɪdi] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
You the fairest lady this side of the sea
你 这 最公平 女士 这 边 的 这 海

你是这片海域最美丽的女子

[huː] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːθdeiz] [wɪð] ['geɪəti] .
Who wears her birthdays with gaiety .
WHO 穿着 她 生日 和 欢乐 .

谁会兴高采烈地庆祝自己的生日呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] .
You have my wishes for scores and scores .
你 有 我的 愿望 为了 得分 和 得分 .

祝你得分多多，取得好成绩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] " [əd'maɪərɪŋli] , [jɔːz] .
" And the letters were signed " Admiringly , Yours .
" 和 这 信件 是 签名 " 钦佩地 , 此致 .

信末署名是"敬上，您的"。

" [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] [lɪ'kjʊə(r)]
" There'd come a bottle of fine liqueur
" 那里 来 一个 瓶子 的 美好的 酒

"会送来一瓶上等利口酒

[æt; ət] ['krɪsməs] .
At Christmas .
在 圣诞节 .

圣诞节期间。

[ə; eɪ] [gɪft] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best]
A gift was always the best
一个 礼物 曾是 总是 这 最好的

礼物总是最好的。

[wɪð] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .
With a label .
和 一个 标签 .

贴有标签。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [test]
He thought it a very test
他 想法 它 一个 非常 测试

他认为这是一次非常艰难的考验。

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
Of friendship .
的 友谊 .

友谊。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][dɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn]
You thought a person was dear and fine
你 想法 一个 人 曾是 亲爱的 和 美好的

你觉得一个人既亲切又美好

[səʊ][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɔɪsɪst] , [rer] [waɪn] !
So you gave him your choicest , rarest wine !
所以 你 给予 他 你的 精选 , 最稀有 葡萄酒 !

所以你把最珍贵、最稀有的葡萄酒送给了他!

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ]
He was at his best when the lights were high
他 曾是 在 他的 最好的 什么时候 这 灯 是 高的

当灯光璀璨时，他表现得最为出色。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['dænsərz] [aɪ] ;
And laughter gleamed in the dancer's eye ;
和 笑声 闪闪发光 在 这 舞者的 眼睛 ;

舞者的眼中闪烁着笑意;

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] ['aʊtraɪt] ,
He never would ask for your hand outright ,
他 绝不 会 问 为了 你的 手 直接 ,

他绝不会直接向你求婚。

[bʌt; bət] [wʊd] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [saɪt]
But would seek your partner , and there in sight
但 会 寻找 你的 伙伴 , 和 那里 在 视线

但你会寻找你的伴侣，而你就在附近。

[wʊd] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['skwaɪə(r)][juː; jʊ][raʊnd]
Would ask permission to squire you round
会 问 允许 到 乡绅 你 圆形的

想请您允许我陪您四处转转。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] ['feðə(r)] !
In a waltz ; he was light as a blowing feather !
在 一个 华尔兹 ; 他 曾是 光 作为 一个 吹 羽毛 !

跳华尔兹时，他轻盈得像一根飘动的羽毛!

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weðə(r)]
His conversation was always whether
他的 对话 曾是 总是 无论

他的谈话总是围绕着......

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The party was fun for you .
这 派对 曾是 乐趣 为了 你 .

你觉得聚会很有趣。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][mɔː(r)] [swɪft]
Compliments came to his lips more swift
赞美 来了 到 他的 嘴唇 更多的 迅速

他很快就脱口而出赞美之词。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪks] [hwɜːrl] [lɪft] .
Than the dancing music's whirling lift .
比 这 跳舞 音乐的 旋转 举起 .

比舞曲的旋转升腾还要令人振奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我与狐狸同行(I Run with the Fox)
第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [baɪ] [blʌd] ...
He was no relation to us , by blood ...
他 曾是 不 关系 到 我们 , 经过 血 ...

他与我们并无血缘关系……

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [ˈʌŋk(ə)l] " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːm] [flʌd]
He was " Uncle " because of the great warm flood
他 曾是 " 叔叔 " 因为 的 这 伟大的 温暖的 洪水

因为那场大暖流，他被称为“叔叔”。

[ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
Of affection .
的 感情 .

充满爱意。

[wiː; wi] [əˈdɒptɪd] [hɪm] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][met] ...
We adopted him right from the time we met ...
我们 已采用 他 正确的 从 这 时间 我们 遇见 ...

我们一见到他就收养了他……

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈʌŋk(ə)l][redʒ][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] [jet] .
And he's Uncle Reg in our memory yet .
和 他是 叔叔 雷格 在 我们的 记忆 然而 .

在我们记忆中，他永远是雷格叔叔。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [naɪt]
And there's never a birthday or Christmas night
和 有 绝不 一个 生日 或者 圣诞节 夜晚

而且从来没有生日夜或圣诞夜。

[wen] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [bɜːn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt]
When the candles burn high and the eyes are bright
什么时候 这 蜡烛 烧伤 高的 和 这 眼睛 是 明亮的

当蜡烛燃得很高，眼睛也明亮起来的时候

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɔːtli] [gəʊst]
But a gentle whimsical courtly ghost
但 一个 温和的 异想天开 宫廷式 鬼

但一个温柔、古怪、优雅的幽灵

[sɪts][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
Sits at our table .
坐 在 我们的 桌子 .

他坐在我们桌旁。

[wiː; wi] [mɪs] [hɪm][məʊst]
We miss him most
我们 错过 他 最多

我们最想念他

[ˌænɪˈvɜːsəri] [taɪmz] !
Anniversary times !
周年纪念日 时代 !

周年纪念日！

" [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pikwik] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
" Right out of Pickwick , " you would have said ,
" 正确的 出去 的 匹克威克 , " 你 会 有 说 ,

你会说："简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样。"

[ɪf] [jʊd] [siːn] ['haɪə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
If you'd seen hire strolling along the street ,
如果 你会 已见 聘请 漫步 沿着 这 街道 ,

如果你看到有人在街上闲逛，

[hɪz; ɪz] [niːt] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
His neat small figure against the sky .
他的 整洁的 小的 数字 反对 这 天空 .

他小巧的身影映衬着天空。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [redʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [tuː]
But Uncle Reg was a symbol , too
但 叔叔 雷格 曾是 一个 象征 , 也

但雷格叔叔也是一个象征。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kwɒləti] [juːst] [tuː; tə] [duː; də]
Of the way the Quality used to do
的 这 方式 这 质量 用过的 到 做

质量部门过去的做法

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
What was expected .
什么 曾是 预期的 .

正如预料的那样。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ruːlz]
He knew the rules
他 知道 这 规则

他熟知规则。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪn] ['letə(r)] .
And he carried them out , to the last fine letter .
和 他 携带 他们 出去 , 到 这 最后的美好的 信 .

他把它们都写了下来，连最后一封信都写得非常精彩。

['sʌmweə(r)] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [smɔːl] [gəʊst]
Somewhere I think his dear small ghost
某处 我 思考 他的 亲爱的 小的 鬼

我总觉得他那可爱的小幽灵还在某个地方。

[tredz] [ə; eɪ] [geɪ] ['meʒə(r)] ... ['mɜːmərɪŋ] , " [məʊst]
Treads a gay measure ... murmuring , " Most
踏板 一个 同性恋 措施 ... 淙淙 , " 最多

迈着欢快的步伐......低声说道："大多数

[swiːt] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ... " [tuː; tə] [sʌm; səm] [slɪm] [ʃeɪd]
Sweet gracious lady ... " to some slim shade
甜的 亲切 女士 ... " 到 一些 苗条的 阴影

甜美优雅的女士......对某个瘦弱的影子说道

[huː] [faindz] [hɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [bleɪd] !
Who finds him a gallant entrancing Blade !
WHO 发现 他 一个 英勇 迷人的 刀刃 !

谁会觉得他是一位英勇迷人的刀锋战士呢！

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn]
Man is a Lonely One
男人 是 一个 孤独 一

人是孤独的

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .
Man is a lonely one .
男人 是 一个 孤独 一 .

人是孤独的。

[haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] ['hʌd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] [ænd; ənd] [haʊs] ,
How close he huddles to his hearth and house ,
如何 关闭 他 围成一圈 到 他的 炉 和 房子 ,

他依偎在炉火旁，与家如此亲近。

[wɔːks] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs]
Walks quiet as a mouse
散步 安静的 作为 一个 老鼠

走路像老鼠一样安静

[daʊn] ['ekəʊɪŋ] [striːts] ... ['gæðəz] [ə'baʊt] [hɪm] ['neɪbɜːrz] ,
Down echoing streets ... Gathers about him neighbours ,
向下 回声 街道 ... 聚集 关于 他 邻居 ,

沿着回声阵阵的街道……邻居们聚集在他身边，

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[pʊts] [ʌp] [wɪð] ['biːɪŋ] [bɔːd]
Puts up with being bored
放置 向上 和 存在 无聊的

能忍受无聊

[waɪl] ['endləs] , ['pɔɪntləs] ['stɔːriz]
While endless , pointless stories
尽管 无尽的 , 无意义 故事

无休止的、毫无意义的故事

[rəʊl] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [lɪps] .
Roll from indifferent lips .
卷 从 冷漠 嘴唇 .

从冷漠的嘴唇间吐出。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk]
He does not like to wake
他 做 不是 喜欢 到 唤醒

他不喜欢醒来

[ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] .
In an empty house .
在 一个 空的 房子 .

在一间空房子里。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]['sɪŋg(ə)l] - [nes] ,
His spouse is his retreat from single - ness ,
他的 配偶 是 他的 撤退 从 单身的 - 内斯 ,

他的配偶是他逃离单身生活的避风港。

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['bʊzəm] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ɪn]
His friendly bosom that will take him in
他的 友好的 怀 那 将要 拿 他 在

他那友善的怀抱会接纳他

[ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] ,
And quiet his awareness ,
和 安静的 他的 意识 ,

让他的意识平静下来，

[lʌl] [hɪm][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'senʃɪənt] [piːs] ;
Lull him to comfort and insentient peace ;
麻痹 他 到 舒适 和 无知觉的 和平 ;

让他沉浸在舒适和无知觉的平静中；

[bɪld] ['tendə(r)] [wɔːlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [self] ;
Build tender walls about his shivering self ;
建造 投标 墙壁 关于 他的 瑟瑟发抖 自己 ;

为他颤抖的身躯筑起温柔的围墙；

['gæðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
Gather within the crescent of her arms
收集 之内 这 新月 的 她 武器

聚集在她臂弯的月牙形臂膀中

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] .
The core of his alarms .
这 核 的 他的 警报 .

这是他担忧的核心所在。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .
Man is a lonely one .
男人 是 一个 孤独 一 .

人是孤独的。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ,
He builds himself a shelter from the night ,
他 建造 他自己 一个 庇护所 从 这 夜晚 ,

他为自己搭建了一个遮风避雨的住所，

[tɜːnz] [hɪm'self] ['ɪnwəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [fɔːls] ,
Turns himself inward where the lamplight falls ,
转弯 他自己 向内 在哪里 这 灯光 瀑布 ,

他转向内心，沐浴在灯光下。

[teɪks] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wɔːlz] .
Takes comfort in the stoutness of four walls .
需要 舒适 在 这 腴 的 四 墙壁 .

四面坚固的墙壁给人带来慰藉。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [straɪdz] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [gʌn]
Only when he strides out to face a gun
仅有的 什么时候 他 步幅 出去 到 脸 一个 枪

只有当他大步走出来面对枪的时候

['sʌd(ə)nli] ... ['strikən] , ['breɪvli]
Suddenly ... strickenly , bravely
突然 ... 严厉地 , 勇敢地

突然……猛烈地，勇敢地

[hiː; hi][ɪz][wʌn] !
He is one !
他 是 一 !

他就是其中之一！

[wɔː(r)] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [spjuː] [hɪm] [fɔːθ] [ə'ləʊn]
War breaks his shell , and spews him forth alone
战争 休息 他的 壳 , 和 喷涌而出 他 前进 独自的

战争打破了他的外壳，将他独自一人抛了出来。

['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [məʊst] ['sævɪdʒli] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
Into a world most savagely his own !
进入 一个 世界 最多 野蛮地 他的 自己的 !

进入一个对他而言无比残酷的世界！

[ðɪs] ['bɪtə(r)] [bruː]
This Bitter Brew
这 苦的 酿造

这杯苦酒

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bruː]
This is a bitter brew
这 是 一个 苦的 酿造

这是一杯苦酒

[mɪkst] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ,
Mixed with my own hand ,
混合 和 我的 自己的 手 ，

我亲手混合的，

[ai] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [hɜ:bs] [gruː]
I recall how the herbs grew
我 记起 如何 这 草药 生长

我记得那些草药是如何生长的。

['flaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
Flowering over the land .
开花 超过 这 土地 .

大地繁花似锦。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [swiːt]
How the wind blew sweet
如何 这 风 吹 甜的

风吹得多么甜美

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [held] [ðə; ði] [sʌn] ,
And your eyes held the sun ,
和 你的 眼睛 握住 这 太阳 ，

你的双眼仿佛拥有太阳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [gruː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]
And this need grew in my heart
和 这 需要 生长 在 我的 心

这种需求在我心中日益增长。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [dʌn] .
That will never be quite done .
那 将要 绝不 是 相当 完毕 .

这件事永远不会彻底完成。

[ə; eɪ] [klaʊd] [fɜːld] [laɪk] ['mɪdnaɪt]
A cloud furled like midnight
一个 云 卷曲 喜欢 午夜

一朵云像午夜般卷起

['kʌvəd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [siː]
Covered the rising sea
涵盖 这 上升 海

覆盖了上升的海平面

[ænd; ənd] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['ʃædəʊ]
And slipt like a raven shadow
和 滑倒 喜欢 一个 乌鸦 阴影

像乌鸦的影子般悄然溜走

['bɪtəli] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Bitterly over me .
苦涩地 超过 我 .

对我恨之入骨。

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ]
You knew the sudden knowledge
你 知道 这 突然 知识

你知道那突如其来的知识

[ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)]
That filled my heart with fear
那 已填 我的 心 和 害怕

这让我心中充满了恐惧。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
And stood against the darkness
和 站立 反对 这 黑暗

并挺身对抗黑暗

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
As long as you were here !
作为 长的 作为 你 是 这里 !

只要你在这里!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
It Was Tall in the Forest
它 曾是 高的 在 这 森林

它在森林里很高

(['braʊnɪŋ] ['aɪlənd] , [mʌs'koʊkə])
(Browning Island , Muskoka)
(勃朗宁 岛 , 马斯科卡)

(布朗宁岛,马斯科卡)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
It was tall in the forest
它 曾是 高的 在 这 森林

它在森林里很高大。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ...
This morning ...
这 早晨 ...

今晨...

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['tɪptəʊ]
The trees were on tiptoe
这 树木 是 在 脚尖

树木踮着脚尖

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ,
With their shoulders hunched ,
和 他们的 肩膀 弓着背 ,

他们耸着肩,

[ænd; ənd] ['evri] ['deɪzi] ['lɪftɪd] [ɪts] [frɪl]
And every daisy lifted its frill
和 每一个 雏菊 抬起 它是 褶边

每朵雏菊都抬起了它的花边

['skaɪwədz] .
Skyward .
向天空 .

向天空。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]
Down the lane between the trees
向下 这 车道 之间 这 树木

沿着树林间的小路走下去。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒaɪənt] !
I was a sudden giant !
我 曾是 一个 突然 巨大的 !

我突然变成了巨人!

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

" [ai] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [təʊd]
" I said to a tree toad
" 我 说 到 一个 树 蟾蜍

我对一棵树蟾蜍说

[huː] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] ,
Who crossed my path ,
WHO 交叉 我的 小路 ,

谁曾与我擦肩而过,

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ... [smɔːl] [fraɪ] ...
" Out of the way ... Small Fry ...
" 出去 的 这 方式 ... 小的 炒 ...

“让开……小喽啰……”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tɔːl] [tuː; tə] - [deɪ]
The world is tall to - day
这 世界 是 高的 到 - 天

如今世界之高

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [legz] !
And walking on long legs !
和 步行 在 长的 腿 !

而且还长着一双大长腿!

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [flæt] [wʌn] ,
" I said to the Small Flat One ,
" 我 说 到 这 小的 平坦的 一 ,

我对那个小平头说,

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
" Out of the way !
" 出去 的 这 方式 !

让开!

" [tʃaɪld] ... ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" Child ... Waiting in a Drawing - Room
" 孩子 ... 等待 在 一个 绘画 - 房间

孩子……在客厅里等待

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː]
Her room reminded me
她 房间 提醒 我

她的房间让我想起了我

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɑːk] [fruːt] - [keɪk] .
Of a rich , dark fruit - cake .
的 一个 富有的 , 黑暗的 水果 - 蛋糕 .

浓郁的深色水果蛋糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [plʌm] - ['ɪnɛs] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ...
There was a " plum - iness " about it ...
那里 曾是 一个 " 李子 - 性 " 关于 它 ...

它有一种“李子味”……

[ə; eɪ] ['klærət] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːrə] .
A claret sort of aura .
一个 红酒 种类 的 灵气 .

一种酒红色的气息。

['nɜːvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ]
Nervous as a witch
紧张的 作为 一个 巫婆

紧张得像个女巫

[ɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [red] ['kɑːpɪt]
On a sea of red carpet
在 一个 海 的 红色的 地毯

在一片红毯之上

[ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
I sat on the edge
我 卫星 在 这 边缘

我坐在边缘

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
Of a high - backed chair ,
的 一个 高的 - 支持的 椅子 ,

一把高背椅，

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪv] [greɪ] [ˌpɔːtɪ'eə]
Longing to hide behind the grave grey portieres
渴望 到 隐藏 在后面 这 严重 灰色的 门

渴望躲在灰色的帷幔后面

[ɔː(r)] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt]
Or run like a rabbit
或者 跑步 喜欢 一个 兔子

或者像兔子一样跑

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] !
From her step on the stair !
从 她 步 在 这 楼梯 !

从她踏上楼梯的那一刻起！

[stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
Stars and the Dead
星星 和 这 死的

星辰与亡灵

[stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
Stars and the dead
星星 和 这 死的

星辰与亡灵

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] ;
Are faithful ;
是 忠实 ;

要忠诚；

[ðiːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] [baɪ] ;
These , you may set your clock by ;
这些 , 你 可能 放 你的 钟 经过 ;

你可以用这些来校准你的时间；

['prɒmɪs] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Promise to meet at such - and - such a time ,
承诺 到 见面 在 这样的 - 和 - 这样的 一个 时间 ,

约定在某某时间见面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] —
And such a place —
和 这样的 一个 地方 —

而这样的地方——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [feɪs]
The living can keep face
这 活的 能 保持 脸

活着的人可以保有面子

[wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒnstənsi] .
With no such constancy .
和 不 这样的 恒常 .

然而，这种稳定性并不存在。

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ]
Look on this thing
看 在 这 事物

看看这东西

[wɪð] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [aɪz] —
With disenchanted eyes —
和 失望的 眼睛 —

眼神中流露出失望——

[duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Do not expect the living
做 不是 预计 这 活的

不要指望活着的人

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] !
In such wise !
在 这样的 明智的 !

就这样！

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] !
The Old Lady and the Cat !
这 老的 女士 和 这 猫 !

老太太和猫！

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] ['stɔːri] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sæt]
At the very top storey the old lady sat
在 这 非常 顶部 层 这 老的 女士 卫星

老太太坐在顶楼。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sməʊki] [greɪ] [kæt] .
Telling her love to a smoky grey cat .
讲述 她 爱 到 一个 烟 灰色的 猫 .

她向一只烟灰色的猫表达爱意。

[ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [dɑːk] , [əʊld] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [pleɪs] .
In a high , dark , old house like a tenement place .
在 一个 高的 , 黑暗的 , 老的 房子 喜欢 一个 廉租公寓 地方 .

在一栋又高又暗又旧的房子里，就像一栋破旧的公寓楼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twiŋkl] [ɒv; əv] ['merimənt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There were twinkles of merriment touching her face .
那里 是 闪烁 的 欢乐 接触 她 脸 .

她脸上闪烁着喜悦的光芒。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [iːt]
With a few bits of bread for the pigeons to eat
和 一个 很少 比特 的 面包 为了 这 鸽子 到 吃

给鸽子们准备了一些面包屑。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] ;
She sat in her eyrie above the dark street ;
她 卫星 在 她 鹰巢 多于 这 黑暗的 街道 ;

她坐在俯瞰黑暗街道的巢穴里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz]
And the language she spoke to the cat and the birds
和 这 语言 她 辐 到 这 猫 和 这 鸟类

还有她跟猫和鸟儿说的那种语言。

[wɒz; wəz][hɑːf] [meɪd] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [hɑːf] [meɪd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
Was half made of poetry , half made of words .
曾是 一半 制成 的 诗 , 一半 制成 的 字 .

一半是诗歌，一半是文字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][teɪlz; 'teɪliːz] [jʊd] [biːn] [təʊld]
She was something remembered from tales you'd been told
她 曾是 某物 记得 从 故事 你会 到过 讲述

她就像你听过的故事里记得的某个人。

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [krəun] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['veri] [əʊld] .
Of witchcraft and crones when you weren't very old .
的 巫术 和 老妪 什么时候 你 不是 非常 老的 .

当你年纪还不大的时候，就听过关于巫术和老妪的故事。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] [haɪ] [iːvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [taʊn]
From beneath those high eaves in the middle of town
从 下面 那些 高的 檐 在 这 中间 的 镇

从镇中心那些高高的屋檐下望去

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [lʊkt] ['piːkəntli] [daʊn] !
A page from your childhood looked piquantly down !
一个 页 从 你的 童年 看起来 辛辣地 向下 !

你童年时翻阅的一页书，看起来妙趣横生！

[ðɪs] [griːn]
This Green
这 绿色的

这片绿色

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuːɪst] [griːn]
This is the newest green
这 是 这 最新 绿色的

这是最新的绿色

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['leprəkɔːn]
As if an unseen Leprechaun
作为 如果 一个 看不见 小妖精

仿佛一个看不见的妖精

['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn]
Rushing across the lawn
冲刺 穿过 这 草地

冲过草坪

[hæd; həd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] !
Had tipped his hand !
有 倾斜 他的 手 !

他暴露了底牌！

['evri] [triː]
Every tree
每一个 树

每棵树

[ɪz] ['fɪlɪgriː] .
Is filigree .
是 丝细工 .

这是金银丝细工。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
There is a brush of colour
那里 是 一个 刷子 的 颜色

有一笔色彩

[ɪn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .
In the hedges .
在 这 对冲 .

在树篱里。

[ðə; ði] ['sɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [spiə]
The Scillas and the tulip spears
这 鳞茎 和 这 郁金香 长矛

蓝铃花和郁金香花

[kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Conspire against you .
合谋 反对 你 .

密谋对付你。

['tendənəs] [rʌnz] [laɪk] [braɪt] ['faɪə(r)]
Tenderness runs like bright fire
压痛 跑步 喜欢 明亮的 火

温柔如烈火般燃烧

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Along the evening .
沿着 这 晚上 .

傍晚时分。

[tɜːn] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [daʊn] ...
Turn quickly , if this thing can get you down ...
转动 迅速地 , 如果 这 事物 能 得到 你 向下 ...

赶紧转身，不然这东西会让你倒下……

[ðɪs] [griːn] ... [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ðæt] [ræps] [ðə; ði] [taʊn] !
This green ... this little love , that wraps the town !
这 绿色的 ... 这 小的 爱 , 那 卷饼 这 镇 !

这片绿色……这份小小的爱，环绕着整个小镇！

['weðə(r)] - [veɪn]
Weather - Vane
天气 - 叶片

风向标

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [smɔːl]
When I was small
什么时候 我 曾是 小的

我小时候

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn]
And it would rain
和 它 会 雨

会下雨

[ə'genst] [ðə; ði]['waɪdɪst] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
Against the widest window - pane
反对 这 最宽 窗户 - 窗格

靠在最宽的窗玻璃上

[aɪ'd] [pres] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'speə(r)] —
I'd press my face and taste despair —
ID 按 我的 脸 和 品尝 绝望 —

我会把脸贴上去，尝到绝望的滋味——

[ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð] [wəʊ] [aɪ'd] [kraɪ]
And streaked with woe I'd cry
和 条纹 和 悲哀 ID 哭

悲伤如潮水般涌来，我会哭泣

" [ˌʌn'feə(r)] !
" Unfair !
" 不公平 !

“不公平！”

" ['ju:sləs] [tu:; tə] [seɪ]
" Useless to say
" 无用 到 说

无需赘言

[ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [pɑ:s]
The clouds would pass
这 云 会 经过

云层会散去。

[ðə; ði] ['lʌvli] [reɪn] [wʊd] [gri:n] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
The lovely rain would green the grass ,
这 迷人的 雨 会 绿色的 这 草 ,

甘霖滋润大地，草地变绿了。

[wʊd] [drentʃ] [ðə; ði]['laɪləks] ,
Would drench the lilacs ,
会 淋 这 丁香 ,

会把紫丁香浇透，

[wɒʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Wash the world .
洗 这 世界 .

清洗世界。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tens]
My heart was small and tense
我的 心 曾是 小的 和 紧张

我的心又小又紧。

[ænd; ənd] -
And curl'd
和 -

并且卷曲

[taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] ...
Tight as a snail ...
紧的 作为 一个 蜗牛 ...

紧得像蜗牛一样......

['əʊnli][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sʌn] [ɒn]['kləʊvə(r)]
Only the smell of sun on clover
仅有的 这 闻 的 太阳 在 三叶草

只有阳光洒在三叶草上的气息。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː][glæd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Could make me glad the rain was over ,
可以 制作 我 高兴的 这 雨 曾是 超过 ,
这让我很高兴雨停了。

[kʊd; kəd][set][ˌem ˈiː] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪnˈtʃɑːntɪd]
Could set me free to walk enchanted
可以 放 我 自由的 到 走 迷人的
能让我自由自在地漫步在梦幻般的环境中。

[ðə; ði] [freʃ] , [braɪt] [leɪnz] ;
The fresh , bright lanes ;
这 新鲜的 , 明亮的 车道 ;
清新明亮的小巷;

[gɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈweðə(r)] - [veɪn] [ˌeɪ ˈem][ai]
Geared like a weather - vane am I
齿轮 喜欢 一个 天气 - 叶片 是 我
我就像风向标一样，随波逐流。

[baɪ] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ɪn][ˈjɒndə(r)][skaɪ] !
By what goes on in yonder sky !
经过 什么 去 在 在 远处 天空 !
看在天上发生的一切的份上!

[nəʊˈel]
Noel
诺埃尔
诺埃尔

[ˈkrɪsməs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl]
Christmas to a little girl
圣诞节 到 一个 小的 女孩
送给小女孩的圣诞节

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] ,
When she is small ,
什么时候 她 是 小的 ,
当她还小的时候,

[miːnz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tiː] - [set]
Means a toy tea - set
方法 一个 玩具 茶 - 放
指一套玩具茶具

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,
Or a beautiful doll ,
或者 一个 美丽的 玩具娃娃 ,
或者一个漂亮的娃娃,

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [mʌf]
Or a little grey muff
或者 一个 小的 灰色的 耳罩
或者一只小灰手套

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmætʃɪŋ] [fɜː(r)]
With a matching fur
和 一个 匹配 毛皮
配有同款皮草

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [wɜːdz]
Beautiful beyond words
美丽的 超过 字
美得无法用言语形容。

[ðiːz] ... [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
These ... to her !
这些 ... 到 她 !

这些......给她!

['krɪsməs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [grəʊn]
Christmas to a woman grown
圣诞节 到 一个 女士 生长

圣诞节送给一位成年女性

[ɪz] ['dɪfrənt] [ə'gen] .
Is different again .
是 不同的 再次 .

又不一样了。

[ɪts] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld]['kreɪzɪli]
It's all tangled crazily
它是 全部 纠缠不清 疯狂地

一切都乱成一团。

[wɪð] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd][men] ,
With mistletoe and men ,
和 槲寄生 和 男人 ,

槲寄生与男人,

[wɪð] ['stɑːdʌst] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
With stardust and flowers
和 星尘 和 花朵

伴着星尘和鲜花

[ænd; ənd] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ,
And tunes for dancing feet ,
和 曲调 为了 跳舞 脚 ,

还有适合跳舞的曲子,

[ænd; ənd] ['pækɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒuːələz] -
And packets out of jewellers '
和 数据包 出去 的 珠宝商 -

还有从珠宝商那里拿出来的包装袋

[mɑːkt] " [maɪ] [swiːt] !
Marked " My sweet !
标记 " 我的 甜的 !

标记为"我的甜心!"

" [bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['leɪtə(r)] [ɒn] ...
" But best of all , later on ...
" 但 最好的 的 全部 , 之后 在 ...

但最棒的是,后来......

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ...
Best of all three ...
最好的 的 全部 三 ...

三者之中最佳......

[ɪts] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [baɪ] ['kændllaɪt]
It's children's eyes by candlelight
它是 孩子们的 眼睛 经过 烛光

那是烛光下孩子们的眼睛

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] !
Around the tree !
大约 这 树 !

在树周围!

[ɪ'mɔːt(ə)l]
Immortal
不朽

不朽

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ə'pɑːt]
We may be now a sphere apart
我们 可能 是 现在 一个 领域 除

我们或许已经相隔万里。

[ænd; ənd] [jet] [ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt]
And yet I find you in my heart
和 然而 我 寻找 你 在 我的 心

然而，我却在我的心中找到了你

[æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
As warm and live , as once you were .
作为 温暖的 和 居住 ， 作为 一次 你 是 .

像你曾经那样温暖而充满活力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)] , [laɪk]['kænd(ə)l] [fleɪm]
A little stir , like candle flame
一个 小的 搅拌 ， 喜欢 蜡烛 火焰

轻轻搅动，如同烛火

[stɪl] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .
Still touches me .
仍然 触摸 我 .

至今仍令我感动。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [neɪm]
Your very name
你的 非常 姓名

你的名字

[kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ˌem 'iː]
Can call you up to quicken me
能 称呼 你 向上 到 加速 我

我可以打电话给你加快速度

[tuː; tə] [tremblɪŋ] ['saɪləns] .
To trembling silence .
到 发抖 沉默 .

一片颤抖的寂静。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
You may be
你 可能 是

你可能是

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz]
To all intents and purposes
到 全部 意图 和 目的

就所有意图和目的而言

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [jɒn] [braɪt] [stɑː(r)]
As far away as yon bright star
作为 远的 离开 作为 远 明亮的 星星

遥远的地方，就像那颗明亮的星星

[ðæt] [prik] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .
That pricks the midnight .
那 刺痛 这 午夜 .

那刺痛了午夜。

['veri] [fɑː(r)]
Very far
非常 远的

非常远

[ə; eɪ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] ... [ænd; ənd] [jet] ... [ænd; ənd] [jet] ...
A love can be ... and yet ... and yet ...
一个 爱 能 是 ... 和 然而 ... 和 然而 ...

爱情可以是......然而......然而......

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ai] [meɪ] [fə'get]
There is no way I may forget
那里 是 不 方式 我 可能 忘记

我绝不会忘记

[jɔː(r); jə(r)] ['es(ə)ns] .
Your essence .
你的 本质 .

你的本质。

[ðə; ði] " [juː; jʊ]
The " you
这 " 你

“你”

" [ðæt] [wɔːkt] [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
" That walked my nights and days
" 那 步行 我的 夜晚 和 天

那人日夜陪伴着我

[ai] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [diːp] [ˌɪn'saɪd] ,
I carry with me , deep inside ,
我 携带 和 我 , 深的 里面 ,

我内心深处一直珍藏着，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [aɪz]
As much a part of me as eyes
作为 很多 一个 部分 的 我 作为 眼睛

就像眼睛一样，它们是我身体的一部分。

[ɔː(r)][hændz][ɔː(r)][lɪps] — [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] !
Or hands or lips — or sudden laughter !
或者 双手 或者 嘴唇 — 或者 突然 笑声 !

或者手或嘴唇——或者突然大笑！

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] ,
How sweet to know there is no death ,
如何 甜的 到 知道 那里 是 不 死亡 ,

知道没有死亡是多么美好啊！

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [ɪz] ...
Not in the heart , that is ...
不是 在 这 心 , 那 是 ...

不是发自内心......

[ə; eɪ] [breθ]
A breath
一个 气息

呼吸

[ɒv; əv] ['ʃeɪkən] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm]
Of shaken longing and you come
的 摇晃 渴望 和 你 来

带着颤抖的渴望，你来了

[tuː; tə] ['kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
To company me .
到 公司 我 .

来陪我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dʌm]
And I am dumb
和 我 是 哑的

我真是个笨蛋。

[wɪð] [ðɪs] [braɪt] ['nɒlɪdʒ]
With this bright knowledge
和 这 明亮的 知识

凭借这种渊博的知识

['sɜːt(ə)n] ... [ʃʊə(r)] ...
Certain ... sure ...
肯定 ... 当然 ...

肯定……当然……

[ðɪs] [ðen] [ɪz] ['deθləs] —
This then is deathless —
这 然后 是 永生 —

那么，它就是不朽的——

[dʌz] [ɪn'djʊə(r)] !
Does endure !
做 忍受 !

经久耐用！

[rɪ'liːs]
Release
发布

发布

[ðə; ði][bɜːd][ɪn][maɪ] [brest]
The bird in my breast
这 鸟 在 我的 胸部

我胸中的鸟

[ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd][leɪn]
That long had lain
那 长的 有 莱恩

那段日子已经过去很久了

['rʌfld] [ɒv; əv] ['feðə(r)] ,
Ruffled of feather ,
褶皱的 的 羽毛 ,

羽毛蓬乱，

[drentʃt] [wɪð] [reɪn] ,
Drenched with rain ,
湿透了 和 雨 ,

被雨淋透了，

['raɪzɪz][tuː; tə][flai] .
Rises to fly .
上升 到 飞 .

升空飞翔。

[juːv] [set] [hɪm] [friː]
You've set him free
你已经 放 他 自由的

你把他放了。

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm'self]
To **sing** **himself**
到 唱歌 他自己

他自己唱歌

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] !
Right **out** **of** **me** **!**
正确的 出去 的 我 !

完全出自我的内心!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神